TOPEX

Ogród
Garden
Сад

Już ponad 20 lat TOPEX pomaga sprawnie wykonywać codzienne prace i realizować ciekawe pomysły.

Dzięki narzędziom TOPEX wszystko wokół funkcjonuje gładko.

TOPEX stawia na wygodę i solidną jakość.

Narzędzia TOPEX niezbędne TAK JAK TY

TOPEX to,...

- marka niezbędna w każdym domu
- wygodne w użyciu narzędzia i akcesoria do domu i ogrodu
- silna marka dobrze rozpoznawalna wśród użytkowników
- codziennie 55 tys. produktów marki TOPEX znajduje nowego nabywcę

TOPEX

SEKATORY I NOŻYCE / PRUNING SHEARS AND SCISSORS / СЕКАТОРЫ И НОЖНИЦЫ / BAUMSCHEREN UND SCHEREN / СЕКАТОРИ ТА НОЖИЦІ / ÁGVÁGÓK ÉS METSZŐOLLÓK / FOARFECI DE GRĂDINĂ ŞI FOARFECI / ZAHRADNICKÉ NŮŽKY A NŮŽKY / NOŽNICE NA KONÁRE A ZÁHRADNÉ NOŽNICE / ŠKARJE ZA OBREZOVANJE / SEKATORIAI IR SODO ŽIRKLĖS / DĀRZA GRIEZNES UN NAŽI / LÕIKURID JA NOAD / ГРАДИНСКИ НОЖИЦИ И НОЖИЦИ / VRTNE ŠKARE I ŠKARE / BAŠTENSKE MAKAZE I MAKAZE / ΚΛΑΔΕΥΤΗΡΙΑ ΚΑΙ ΨΑΛΙΔΙΑ / PODADERAS Y TIJERAS / CESOIE DA GIARDINO / TESOURAS PARA RAMOS /SÉCATEURS ET CISEAUX

PIŁY / SAWS / ПИЛЫ / SÄGEN / ПИЛКИ / FŰRÉSZEK / FERĂSTRAIE / PILY / PÍLY / ŽAGE / PJŪKLAI / ZĀĢI / SAED / ТРИОНИ / PILE / TESTERE / ΠΡΙΟΝΙΑ / SIERRAS / SEGHE / SERRAS / SCIES

SIEKIERY / AXES / ТОПОРЫ / ÄXTE / СОКИРИ / BALTÁK / TOPOARE / SEKERY / SEKERY / SEKIRE / KIRVIAI / CIRVJI / KIRVED / СЕКИРИ / SJEKIRE / SEKIRE / ΤΣΕΚΟΥΡΙΑ / HACHAS / ASCE / MACHADOS / HACHES

WIDŁY, GRABIE, SZPADLE / FORKS, RAKES, SPADES / ВИЛЫ, ГРАБЛИ, ЛОПАТЫ / GABELN, RECHEN, SPATEN / ВИЛА, ГРАБЛІ, ЛОПАТИ / VILLÁK, GEREBLYÉK, ÁSÓK / FURCI, GREBLE, CAZMALE / VIDLE, HRÁBĚ, RÝČE / VIDLY, HRABLE, RÝLE / VILE, GRABLJE, LOPATE / ŠAKĖS, GRĖBLIAI, KASTUVAI / DAKŠAS, GRĀBEKĻI, LĀPSTAS / HARGID, REHAD, LABIDAD / ВИЛИ, ГРЕБЛА, ПРАВИ ЛОПАТИ, / VILE, GRABLJE, LOPATE / VILE, GRABULJE, AŠOVI / ΠΙΡΟΥΝΕΣ, ΤΣΟΥΓΚΡΑΝΕΣ, ΦΤΥΑΡΙΑ / HORCAS, RASTRILLOS, PALAS / ORCONI, RASTRELLI, PALE / FORCADOS, ANCINHOS, PÁS / FOURCHES, RÂTEAUX, LOUCHETS

NARZĘDZIA DROBNE / SMALL TOOLS / МЕЛКИЕ ИНСТРУМЕНТЫ / KLEINWERKZEUGE / ДРІБНИЙ ІНСТРУМЕНТ / APRÓ SZERSZÁMOK / DIFERITE SCULE MICI / DROBNÉ NÁŘADÍ / DROBNÉ NÁRADIE / MAJHNA ORODJA / SMULKŪS ĮRANKIAI / MAZIE INSTRUMENTI / PISITÖÖRIISTAD / ДРЕБНИ ИНСТРУМЕНТИ / SITNI ALATI / SITNE ALATKE / ΜΙΚΡΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ / HERRAMIENTAS PEQUEÑAS / UTENSILI MINUTI / PEQUENAS FERRAMENTAS / MENUS ACCESSOIRES

AKCESORIA OGRODOWE / GARDEN ACCESSORIES / САДОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ / GARTENARTIKEL / САДОВО-ГОРОДНІ ПРИНАЛЕЖНОСТІ / KERTI FELSZERELÉSEK / ACCESORII DE GRĂDINĂ / ZAHRADNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ / ZÁHRADNÉ VYBAVENIE / VRTNI PRIBOR / SODO REIKMENYS / DĀRZA PIEDERUMI / AIATARVIKUD / ГРАДИНСКИ АКСЕСОАРИ / VRTNI PRIBOR / BAŠTENSKI PRIBORI / ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΗΠΟΥ / ACCESORIOS DE JARDÍN / ACCESSORI DA GIARDINO / ACESSÓRIOS PARA JARDIM / ACCESSOIRES DE JARDIN

ELEKTRONARZĘDZIA / POWER TOOLS / ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТЫ / ELEKTROWERKZEUGE / ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТ / ELEKTROMOS SZERSZÁMOK / SCULE ELECTRICE / ELEKTRICKÉ NÁŘADÍ / ELEKTRICKÉ NÁSTROJE / ELEKTRIČNA ORODJA / ELEKTRINIAI ĮRANKIAI / ELEKTROINSTRUMENTI / ELEKTRITÖÖRIISTAD / ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИ / ELEKTRIČNI ALATI / ELEKTROUREĐAJI / ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ / HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS / ELETTROUTENSLI / ELECTRO-FERRAMENTAS / ELECTRO-FERRAMENTAS

TOPEX

SEKATORY I NOŻYCE / PRUNING SHEARS AND SCISSORS / СЕКАТОРЫ И НОЖНИЦЫ /

BAUMSCHEREN UND SCHEREN / СЕКАТОРИ ТА НОЖИЦІ / ÁGVÁGÓK ÉS METSZŐOLLÓK / FOARFECI DE GRĂDINĂ ŞI FOARFECI / ZAHRADNICKÉ NŮŽKY A NŮŽKY / NOŽNICE NA KONÁRE A ZÁHRADNÉ NOŽNICE / ŠKARJE ZA OBREZOVANJE / SEKATORIAI IR SODO ŽIRKLĖS / DĀRZA GRIEZNES UN NAŽI / LÕIKURID JA NOAD / ГРАДИНСКИ НОЖИЦИ И НОЖИЦИ, / VRTNE ŠKARE I ŠKARE / BAŠTENSKE MAKAZE I MAKAZE / ΚΛΑΔΕΥΤΗΡΙΑ ΚΑΙ ΨΑΛΙΔΙΑ / PODADERAS Y TIJERAS / CESOIE DA GIARDINO / TESOURAS PARA RAMOS / SÉCATEURS ET CISEAUX

Sekator do gałęzi - 15A253

ULTRALEKKI I WYTRZYMAŁY DZIĘKI ALUMINIOWEJ KONSTRUKCJI

Ultralight and durable thanks to aluminium design
Суперлегкий и прочный благодаря алюминиевой конструкции

O 20% ŁATWIEJSZE CIĘCIE DZIĘKI PRZEKŁADNI KLINOWEJ

Cutting easier by 20% thanks to belt transmission
На 20% легкая резка благодаря клиновой передаче

TELESKOPOWE RAMIONA ZWIĘKSZAJĄCE ZASIĘG PRACY

Telescopic arms improve working range
Телескопические ручки, увеличивающие охват работы

SUPER OSTRZE POKRYTE PTFE*

PTFE coated superblade
Суперлезвие, с покрытием PTFE

*odporna chemiczne polimerowa powłoka, zabezpiecza powierzchnię i redukuje tarcie

TOPEX

Sekator do gałęzi / Pruning shears / Astschere / Секатор для веток / Сучкоріз / Ágvágó / Foarfecă de crengi / Zahradnické nůžky na větve / Nožnice na konáre / Škarje za veje / Sekatorius šakoms / Zaru grieznes / Oksalõikur / Градинарски ножици за клони / Vrtne škare za granje / Baštenske makaze za grane / Ψαλίδι κλαδέματος / Tijeras podaderas para ramas / Troncarami

ref			pcs	ean
15A253	700-1000 mm	96 mm	0/6	5902062802538

Sekator do gałęzi / Pruning shears / Astschere / Секатор для веток / Сучкоріз / Ágvágó / Foarfecă de crengi / Zahradnické nůžky na větve / Nožnice na konáre / Škarje za veje / Sekatorius šakoms / Zaru grieznes / Oksalõikur / Градинарски ножици за клони / Vrtne škare za granje / Baštenske makaze za grane / Ψαλίδι κλαδέματος / Tijeras podaderas para ramas / Troncarami

ref			pcs	ean
15A254	700 mm	100 mm	0/12	5902062802545

Sekator do gałęzi / Pruning shears / Astschere / Секатор для веток / Сучкоріз / Ágvágó / Foarfecă de crengi / Zahradnické nůžky na větve / Nožnice na konáre / Škarje za veje / Sekatorius šakoms / Zaru grieznes / Oksalõikur / Градинарски ножици за клони / Vrtne škare za granje / Baštenske makaze za grane / Ψαλίδι κλαδέματος / Tijeras podaderas para ramas / Troncarami

ref			pcs	ean
15A250	700 mm	60 mm	0/12	5902062802507

Sekator do gałęzi / Pruning shears / Astschere / Секатор для веток / Сучкоріз / Ágvágó / Foarfecă de crengi / Zahradnické nůžky na větve / Nožnice na konáre / Škarje za veje / Sekatorius šakoms / Zaru grieznes / Oksalõikur / Градинарски ножици за клони / Vrtne škare za granje / Baštenske makaze za grane / Ψαλίδι κλαδέματος / Tijeras podaderas para ramas / Troncarami

ref			pcs	ean
15A251	740 mm	80 mm	0/12	5902062802514

Sekator do gałęzi / Pruning shears / Astschere / Секатор для веток / Сучкоріз / Ágvágó / Foarfecă de crengi / Zahradnické nůžky na větve / Nožnice na konáre / Škarje za veje / Sekatorius šakoms / Zaru grieznes / Oksalõikur / Градинарски ножици за клони / Vrtne škare za granje / Baštenske makaze za grane / Ψαλίδι κλαδέματος / Tijeras podaderas para ramas / Troncarami

ref			pcs	ean
15A252	680 mm	96 mm	0/12	5902062802521

Sekator / Pruning scissors / Baumschere / Секатор / Секатор / Metszőolló / Foarfecă de grădină / Zahradnické nůžky / Záhradnícke nožnice / Škarje / Sekatorius / Dārza grieznes / Lõikur / Градинарски ножици / Vrtne škare / Baštenske makaze / Ψαλίδι κήπου / Tijeras podaderas / Cesoie

ref			pcs	ean
15A204	220 mm	56 mm	10/60	5902062802040

Sekator / Pruning scissors / Baumschere / Секатор / Секатор / Metszőolló / Foarfecă de grădină / Zahradnické nůžky / Záhradnícke nožnice / Škarje / Sekatorius / Dārza grieznes / Lõikur / Градинарски ножици / Vrtne škare / Baštenske makaze / Ψαλίδι κήπου / Tijeras podaderas / Cesoie

ref			pcs	ean
15A202	220 mm	49 mm	12/72	5902062802026

Sekator / Pruning scissors / Baumschere / Секатор / Секатор / Metszőolló / Foarfecă de grădină / Zahradnické nůžky / Záhradnícke nožnice / Škarje / Sekatorius / Dārza grieznes / Lõikur / Градинарски ножици / Vrtne škare / Baštenske makaze / Ψαλίδι κήπου / Tijeras podaderas / Cesoie

ref			pcs	ean
15A203	205 mm	51 mm	12/72	5902062802033

Sekator / Pruning scissors / Baumschere / Секатор / Секатор / Metszőolló / Foarfecă de grădină / Zahradnické nůžky / Záhradnícke nožnice / Škarje / Sekatorius / Dārza grieznes / Lõikur / Градинарски ножици / Vrtne škare / Baštenske makaze / Ψαλίδι κήπου / Tijeras podaderas / Cesoie

ref			pcs	ean
15A200	185 mm	42 mm	12/72	5902062802002

Sekator / Pruning scissors / Baumschere / Секатор / Секатор / Metszőolló / Foarfecă de grădină / Zahradnické nůžky / Záhradnícke nožnice / Škarje / Sekatorius / Dārza grieznes / Lõikur / Градинарски ножици / Vrtne škare / Baštenske makaze / Ψαλίδι κήπου / Tijeras podaderas / Cesoie

ref			pcs	ean
15A201	190 mm	41 mm	12/72	5902062802019

Sekator gąsienicowy / Branch lopper / Raupenbaumschere / Секатор гусеничный / Секатор гусеничний / Hernyózó olló / secator crengi / Nůžky na prořezávání stromů / Pílka + nožnice na konáre / Vzvodne obrezovalne škarje / Sekatorius su grandine / Grieznes ar zāģi zariem / Oksakärpimiskäärid / Трион за клони / Pila za grane / Testera za grane / Μπορντουροψάλιδο / Cesoia cingolata / Podadeira de fita / Sécateur à chenilles

ref	[info]	pcs	ean
15A256	220 mm	0/10	5902062802569
15A257	1,28 - 2,40 m	0/10	5902062802576

Nożyce do żywopłotu / Hedge trimmer / Heckenschere / Ножницы для живых изгородей / Ножиці до живоплоту (кущоріз) / Sövényvágó / Cuţit de grădină / Nůžky na živý plot / Nožnice na živý plot / Škarje za živo mejo / Gyvatvorių žirklės / Dzīvžoga šķēres / Hekikäärid / Ножици за жив плет / Škare za živicu / Makaze za živicu / Ψαλίδι μπορντούρας / Tijeras para setos / Forbici da siepe / Tesoura p. Vedação / Cisaille à haie

ref			pcs	ean
15A310	550 mm	185 mm	0/12	5902062803108

Nożyce do żywopłotu / Hedge trimmer / Heckenschere / Ножницы для живых изгородей / Ножиці до живоплоту (кущоріз) / Sövényvágó / Cuţit de grădină / Nůžky na živý plot / Nožnice na živý plot / Škarje za živo mejo / Gyvatvorių žirklės / Dzīvžoga šķēres / Hekikäärid / Ножици за жив плет / Škare za živicu / Makaze za živicu / Ψαλίδι μπορντούρας / Tijeras para setos / Forbici da siepe / Tesoura p. Vedação / Cisaille à haie

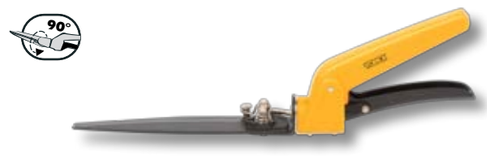
ref			pcs	ean
15A311	550 mm	200 mm	0/12	5902062803115

Nożyce do żywopłotu / Hedge trimmer / Heckenschere / Ножницы для живых изгородей / Ножиці до живоплоту (кущоріз) / Sövényvágó / Cuţit de grădină / Nůžky na živý plot / Nožnice na živý plot / Škarje za živo mejo / Gyvatvorių žirklės / Dzīvžoga šķēres / Hekikäärid / Ножици за жив плет / Škare za živicu / Makaze za živicu / Ψαλίδι μπορντούρας / Tijeras para setos / Forbici da siepe / Tesoura p. Vedação / Cisaille à haie

ref			pcs	ean
15A312	670 - 880 mm	200 mm	0/12	5902062803122

Nożyce do trawy / Grass trimmer / Rasenschere / Ножницы для травы / Ножиці до трави / Fűnyíró olló / Cuţit pentru iarbă / Nůžky na trávu / Nožnice na trávu / Škarje za travo / Žolės žirklės / Zāles šķēres / Murukäärid / Ножици за трева / Škare za travu / Makaze za travu / Ψαλίδι γκαζόν / Tijeras para césped / Forbici da erba / Tesoura para relva / Cisaille à gazon

ref			pcs	ean
15A300	340 mm	130 mm	10/60	5902062803009



Nożyce do trawy / Grass trimmer / Rasenschere / Ножницы для травы / Ножиці до трави / Fűnyíró olló / Cuţit pentru iarbă / Nůžky na trávu / Nožnice na trávu / Škarje za travo / Žolės žirklės / Zāles šķēres / Murukäärid / Ножици за трева / Škare za travu / Makaze za travu / Ψαλίδι γκαζόν / Tijeras para césped / Forbici da erba / Tesoura para relva / Cisaille à gazon

ref			pcs	ean
15A301	330 mm	130 mm	12/60	5902062803016

Sekator - 15A204

PIŁY / SAWS / ПИЛЫ /

SÄGEN / ПИЛКИ / FŰRÉSZEK / FERĂSTRAIE / PILY / PÍLY / ŽAGE / PJŪKLAI / ZĀĢI / SAED / ΤΡΙΟΝΙ / PILE / TESTERE / ΠΡΙΌΝΙΑ / SIERRAS / SEGHE / SERRAS / SCIES

DOPASOWANY DO KSZTAŁTU DŁONI DWUMATERIAŁOWY UCHWYT

Two material handle matching hand shape

Отвечающая форме ладони двухкомпонентная рукоятка

WYJĄTKOWO OSTRA Z PODWÓJNIE OSTRZONYMI ZĘBAMI 6 TPI*

Exceptionally sharp with two sides sharpened teeth, 6 TPI

Исключительно острая, с лезвиями с двойной заточкой зубьев 6 TPI

*TPI – Teeth Per Inch (ilość zębów na cal)

IDEALNA DO CIĘCIA MOKREGO DREWNA

Perfect for cutting wet wood

Идеальные для резки влажного дерева

Piła do gałęzi - 15A199

ergonomic

Piła do gałęzi / Pruning saw / Astsäge / Ножовка / Пилка садова / Ferăstrău pentru crengi / Pila na větve / Pílka na konáre / Žaga za veje / Pjūklas šakoms / Zaru zāģis / Oksasaag / Трион за клони / Pila za granje / Testera za grane / Πριόνι κήπου / Sierra para ramas / Segaccio tagliarami / Serra para ramos / Scie pour coupe de branches

ref	[info]	pcs	ean
15A199	300 mm	10/40	5902062801999

FAST CUT

Piła płatnica / Hand saw / Fuchsschwanzsäge / Пила-ножовка / Ножівка / Kézifűrész / ferestrău manual / Pilka ocaska / Pílka ručná / Ročna žaga / Pjūklas medžiui / Zāģis kokam / Käsisaag / Трион / Pila ručna / Testera rucna / Σεγάτσα / Serrucho de carpintero / Sega manuale / Serra / Scie égoïne

ref	[info]	pcs	ean
10A441	400 mm	10/60	5902062103390
10A446	450 mm	10/40	5902062103406
10A451	500 mm	10/40	5902062103413

Piła kabłąkowa / Bow saw / Bogensäge / Ножовка лучковая / Ножівка лучкова / Fűrész keretes / ferestrău cu arc / Oblouková pila / Pílka rámová / Žaga lokarica / Pjūklas rėminis / Lokzāģis / Vibusaag / Трион бичкия / Pila za drvo / Testera za drvo / Τοξοπρίονο / Sierra de arco / Sega per tenoni / Serra de costado / Scie à dos

ref	[info]	pcs	ean
10A903	300 mm	0/24	5902062102089
10A905	530 mm	0/24	5902062101860
10A906	610 mm	0/24	5902062101822
10A907	760 mm	0/24	5902062101839

Brzeszczot / Bow saw blade / Sägeblatt / Полотно ножовочное / Полотно до ножівки лучковоі / Fűrészlap / lama ferăstrău cu arc / List piły / Plátok náhradný / Rezilni list / Geležtė / Asmenis lokzāģim / Vibusae leht / Лист за трион бичкия / List Pile / List testere / Λεπίδα για τοξοπρίονο / Hoja de sierra de arco / Lama / Lâmina / Lame de scie

ref	[info]	pcs	ean
10A915	530 mm	0/240	5902062101938
10A916	610 mm	0/240	5902062101945
10A917	760 mm	0/240	5902062101952

Brzeszczot / Bow saw blade / Sägeblatt / Полотно ножовочное / Полотно до ножівки лучковоі / Fűrészlap / lama ferăstrău cu arc / List piły / Plátok náhradný / Rezilni list / Geležtė / Asmenis lokzāģim / Vibusae leht / Лист за трион бичкия / List Pile / List testere / Λεπίδα για τοξοπρίονο / Hoja de sierra de arco / Lama / Lâmina / Lame de scie

ref	[info]	pcs	ean
10A925	530 mm	0/240	5902062101884
10A926	610 mm	0/240	5902062101891
10A927	760 mm	0/240	5902062101907

Piła kabłąkowa - 15A905

Piła do gałęzi - 15A199

SIEKIERY / AXES / ТОПОРЫ / ÄXTE / СОКИРИ / BALTÁK / TOPOARE / SEKERY / SEKERY / SEKIRE / KIRVIAI / CIRVJI / KIRVED / СЕКИРИ / SJEKIRE / SEKIRE / ΤΣΕΚΟΥΡΙΑ / HACHAS / ASCE / MACHADOS / HACHES

SUPER WYTRZYMAŁA KUTA GŁOWICA
Super strong, forged head
Суперпрочное кованое лезвие

DODATKOWY KLIN UŁATWIAJĄCY ROZŁUPYWANIE DREWNA
Additional wedge facilitates wood splitting
Дополнительный клин, облегчающий расколку дерева

SPECJALNY PROFIL GŁOWICY ZAPOBIEGA KLINOWANIU SIĘ W CZASIE PRACY
Special head profile prevents from blocking during work
Специальный профиль лезвия предотвращает заклинивание во время работы

Siekiera - 15A136

Siekiera / Axe / Axt / Топор / Сокира / Fejsze / topor / Sekera / Sekera / Sekira / Kirvis / Cirvis / Kirves / Брадва / Sjekira / Sekira / Τσεκούρι / Hacha / Scure / Machado / Hache

ref	[info]	pcs	ean
05A148	2000 g	0/5	5902062032065

Młoto-siekiera / Special axe / Hammeraxt / Молоток-топор / Молоток-сокира / Fejsze / topor special / Kladivo-sekera / Skera kálacia / Sekira / Plaktukas - kirvis / Skaldāmais cirvis / Eritarbeline kirves / Брадва / Sjekira / Sekira / Ειδικό σφυροτσέκουρο / Martillo-hacha / Scure speciale / Martelo-Machado / Hache-marteau

ref	[info]	pcs	ean
05A527	3000 g	0/1	5902062103239

Siekiera / Axe / Axt / Топор / Сокира / Fejsze / topor / Sekera / Sekera / Sekira / Kirvis / Cirvis / Kirves / Брадва / Sjekira / Sekira / Τσεκούρι / Hacha / Scure / Machado / Hache

ref	[info]	pcs	ean
05A136	600 g	0/12	5902062103314
05A138	800 g	0/6	5902062103321
05A140	1000 g	0/6	5902062103338
05A142	1250 g	0/6	5902062103345
05A146	1600 g	0/6	5902062103352

Siekiera / Axe / Axt / Топор / Сокира / Fejsze / topor / Sekera / Sekera / Sekira / Kirvis / Cirvis / Kirves / Брадва / Sjekira / Sekira / Τσεκούρι / Hacha / Scure / Machado / Hache

ref	[info]	pcs	ean
05A200	600 g	0/24	5902062102751
05A201	800 g	0/12	5902062104519
05A203	1000 g	0/12	5902062104526
05A202	1250 g	0/12	5902062104311
05A204	1500 g	0/12	5902062104533

Klin / Wedge / Keil / Клин / Клин / Ék / Pană / Klín / Klin / Klin / Pleištas / ķīlis / Kiil / Клин / klin / Klin / Σφήνα / Cuña / Cuneo / Cunha / Cale

ref	[info]	pcs	ean
05A320	2000 g	0/10	5902062662002

Kilof / Pick / Hacke / Кирка / Кирка / Csákány / sapă / Krompáč / Krompáč s rukoväťou / Kramp / Kirtiklis / Cirtnis / Kirka / Кирка / Kramp / Kramp / Αξίνα / Pico / Piccone / Picareta / Pic

ref	[info]	pcs	ean
05A525	2500 g	0/1	5902062103192
02A093		0/10	5902062032034

Trzonek do siekiery / Axe handle / Axtstiel / Рукоятка для топора / Сокирище / Baltanyél / topor mare / Násada na sekeru / Porisko do sekery / Ročaj za sekiro / Kotas kirviui / Kāts cirvim / Kirvevars / Дръжка за брадва / Štil za sjekiru / Drzalja za sekiru / Στειλιάρι τσεκουριού / Mango para hacha / Manico per scure / Cabo de machado

ref	[info]	pcs	ean
05A436	360 mm	0/50	5902062948700
05A450	500 mm	0/25	5902062948717
05A460	600 mm	0/25	5902062948724
05A470	700 mm	0/25	5902062948731

Siekiera - 15A202

Siekiera - 15A202

TOPEX

WIDŁY, GRABIE, SZPADLE / FORKS, RAKES, SPADES / ВИЛЫ, ГРАБЛИ, ЛОПАТЫ / GABELN, RECHEN, SPATEN / ВИЛА, ГРАБЛІ, ЛОПАТИ / VILLÁK, GEREBLYÉK, ÁSÓK / FURCI, GREBLE, CAZMALE / VIDLE, HRÁBĚ, RÝČE / VIDLY, HRABLE, RÝLE / VILE, GRABLJE, LOPATE / ŠAKĖS, GRĖBLIAI, KASTUVAI / DAKŠAS, GRĀBEKĻI, LĀPSTAS / HARGID, REHAD, LABIDAD / ВИЛИ, ГРЕБЛА, ПРАВИ ЛОПАТИ / VILE, GRABLJE, LOPATE / VILE, GRABULJE, AŠOVI / ΠΙΡΟΥΝΕΣ, ΤΣΟΥΓΚΡΑΝΕΣ, ΦΤΥΑΡΙΑ / HORCAS, RASTRILLOS, PALAS / ORCONI, RASTRELLI, PALE / FORCADOS, ANCINHOS, PÁS / FOURCHES, RÂTEAUX, LOUCHETS

WYJĄTKOWO WYTRZYMAŁA HARTOWANA GŁOWICA

Exceptionally strong, hardened head
Исключительно прочная закаленная втулка

EKSTRA MOCNY METALOWY TRZONEK O OPTYMALNIE ZAPROJEKTOWANYM PROFILU

Super strong metal shank with optimally designed profile
Суперпрочный металлический черенок с оптимально спроектированным профилем

WYGODNA RĘKOJEŚĆ ZWIĘKSZAJĄCA KOMFORT PRACY

Comfortable handle improves work comfort
Удобная рукоятка, повышающая комфорт работы

Szpadel - 15A020

Szpadel / Spade / Spaten / Заступ / Лопата багнетова / Ásó nyelezve / lopățică / Rýč / Rýľ lichobežníkový / Lopata / Kastuvas / Lāpsta / Labidas / Лопата права / Lopata / Lopata / Φτυάρι / Pala / Pala / Pá / Louchet

ref	[info]	pcs	ean
15A020	1170 mm	0/1	5902062150011
15A025	1170 mm	0/1	5902062150035

Łopata / Shovel / Schaufel / Лопата / Лопата совкова / Lapát nyelezve / lopată / Lopata / Lopata oceľová / Lopata / Kastuvas / Lāpsta / Kühvel / Лопата крива / Lopata / Lopata / Φτυάρι / Pala / Badile / Pá / Pelle

ref	[info]	pcs	ean
15A030	1170 mm	0/1	5902062150059

Szpadel / Spade / Spaten / Заступ / Лопата багнетова / Ásó nyelezve / lopățică / Rýč / Rýľ lichobežníkový / Lopata / Kastuvas / Lāpsta / Labidas / Лопата права / Lopata / Lopata / Φτυάρι / Pala / Pala / Pá / Louchet

ref	[info]	pcs	ean
15A035	1150 mm	0/1	5902062150073
15A040	1150 mm	0/1	5902062150110

Szpadel / Spade / Spaten / Заступ / Лопата багнетова / Ásó nyelezve / lopățică / Rýč / Rýľ lichobežníkový / Lopata / Kastuvas / Lāpsta / Labidas / Лопата права / Lopata / Lopata / Φτυάρι / Pala / Pala / Pá / Louchet

ref	[info]	pcs	ean
15A045	1150 mm	0/1	5902062150127

Łopata / Shovel / Schaufel / Лопата / Лопата совкова / Lapát nyelezve / lopată / Lopata / Lopata oceľová / Lopata / Kastuvas / Lāpsta / Kühvel / Лопата крива / Lopata / Lopata / Φτυάρι / Pala / Badile / Pá / Pelle

ref	[info]	pcs	ean
15A050	1500 mm	0/1	5902062150134

Saperka / Trenching shovel / Pionierspaten / Саперная лопата / Лопатка саперна / Lopată mică / Rýč / Malá lopatka / Lopata / Kastuvėlis / Sapiera lāpsta / Sapöörilabidas / Малка пехотна лопата / lopatica / Pionirski ašov / Φτυάρι λαιμού / Pala de trinchera / Vanga pieghevole / Pá pequena / Pelle à manche court

ref	[info]	pcs	ean
15A055	850 mm	0/1	5902062150141

Widły / Fork / Gabel / Вилы / Вила / Villa / Furcă / Vidle / Vidly / Vile / Šakės / Dakšas / Hark / Вила / Vile / Vile / Πηρούνα / Horca / Forcone / Forcado / Fourche

ref	[info]	pcs	ean
15A104	1065 mm	0/12	5902062801043

Widły / Fork / Gabel / Вилы / Вила / Villa / Furcă / Vidle / Vidly / Vile / Šakės / Dakšas / Hark / Вила / Vile / Vile / Πηρούνα / Horca / Forcone / Forcado / Fourche

ref	[info]	pcs	ean
15A106	1500 mm	0/12	5902062801067

Motyka / Ное / Handhacke / Мотыга / Cana / Кара / Săpăligă / Motyka / Motyka / Motika / Kauptukas / Kaplis / Kõblas / Мотика / Motika / Motika / Τσάπα / Azada / Zappa / Enxada / Brosse à joints

ref		pcs	ean
15A132	140 mm	0/24	5902062801326
15A134	160 mm	0/1	5902062801340
15A136	180 mm	0/1	5902062801364

Grabie / Rake / Rechen / Грабли / Граблі / Gereblye / Greblă / Hrábě / Hrable / Grablje / Gréblys / Grābeklis / Reha / Гребло / Grablje / Grabulje / Τσουγκράνα / Rastrillo / Rastrello / Ancinho / Râteaux

ref		pcs	ean
15A120	12	0/1	5902062801203
15A122	14	0/1	5902062801227
15A124	16	0/1	5902062801241

Grabie / Rake / Rechen / Грабли / Граблі / Gereblye / Greblă / Hrábě / Hrable / Grablje / Gréblys / Grābeklis / Reha / Гребло / Grablje / Grabulje / Τσουγκράνα / Rastrillo / Rastrello / Ancinho / Râteaux

ref	[info]	pcs	ean
15A112	1193 mm	0/1	5902062801128

Grabie / Rake / Rechen / Грабли / Граблі / Gereblye / Greblă / Hrábě / Hrable / Grablje / Gréblys / Grābeklis / Reha / Гребло / Grablje / Grabulje / Τσουγκράνα / Rastrillo / Rastrello / Ancinho / Râteaux

ref	[info]	pcs	ean
15A114	1193 mm	0/1	5902062801142

Grabie / Rake / Rechen / Грабли / Граблі / Gereblye / Greblă / Hrábě / Hrable / Grablje / Gréblys / Grābeklis / Reha / Гребло / Grablje / Grabulje / Τσουγκράνα / Rastrillo / Rastrello / Ancinho / Râteaux

ref	[info]	pcs	ean
15A110	1280 mm	0/1	5902062801104

Miotła / Broom / Besen / Метла / Мітла / Seprű / Mătură / Metla / Metla / Metla / Šluota / Slota / Luud / Метла / Metla / Metla / Σκούπα / Escoba / Scopa / Vara / Balai

ref	[info]	pcs	ean
15A140	1400 mm	0/1	5902062801401

Szczotka do fug / Grout brush / Fugenbürste / Щетка для фуг / Щітка для стиків / X / Perie pentru rosturi / Kartáč na spáry / Kefka na škáry / Krtača za fuge / Tarpų šepetys / Gropju suka / Vuugihari / Четка за фуги / četka za fugiranje / Četka za fuge / Βούρτσα ρευστοκονιάματος / Cepillo para juntas / Spazzola per fughe / Escova para juntas / Binette

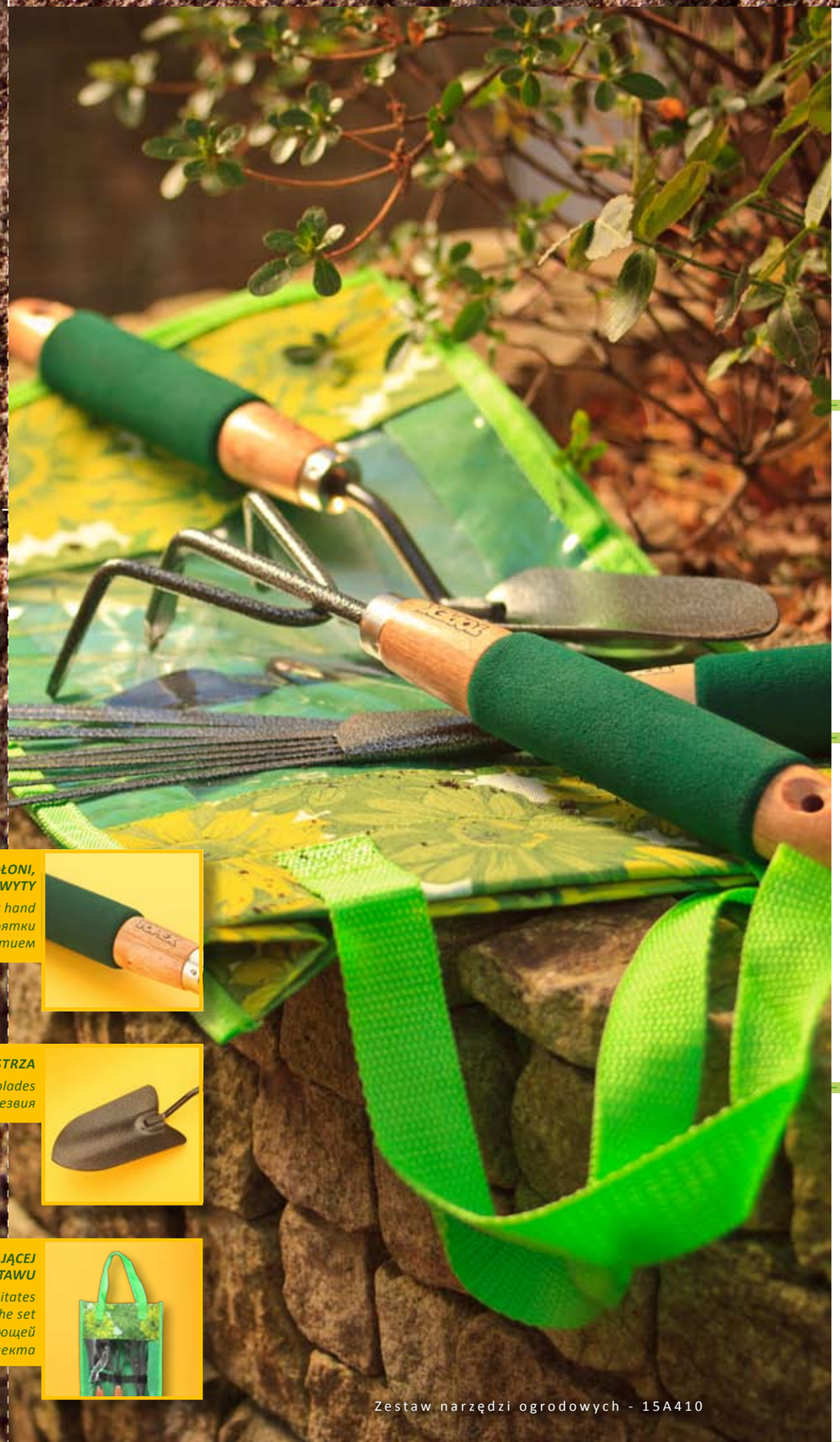
ref	[info]	pcs	ean
15A158	1300 mm	0/1	5902062801586

Grabie - 15A110

TOPEX

NARZĘDZIA DROBNE / SMALL TOOLS / МЕЛКИЕ ИНСТРУМЕНТЫ /

KLEINWERKZEUGE / ДРІБНИЙ ІНСТРУМЕНТ / APRÓ SZERSZÁMOK / DIFERITE SCULE MICI / DROBNÉ NÁŘADÍ / DROBNÉ NÁRADIE / MAJHNA ORODJA / SMULKŪS ĮRANKIAI / MAZIE INSTRUMENTI / PISITÖÖRIISTAD / ДРЕБНИ ИНСТРУМЕНТИ / SITNI ALATI / SITNE ALATKE / ΜΙΚΡΆ ΕΡΓΑΛΕΊΑ / HERRAMIENTAS PEQUEÑAS / UTENSILI MINUTI / PEQUENAS FERRAMENTAS / MENUS ACCESSOIRES



WYGODNE DLA DŁONI, MIĘKKIE UCHWYTY

Soft handles, comfortable for hand
Удобно сидят в руке, рукоятки с мягким покрытием

MOCNE STALOWE OSTRZA

Strong, steel blades
Крепкие стальные лезвия

W PRAKTYCZNEJ TORBIE UŁATWIAJĄCEJ PRZECHOWYWANIE ZESTAWU

In a practical bag that facilitates storage of the set
В практичной сумке, облегчающей хранение комплекта

Zestaw narzędzi ogrodowych - 15A410

Zestaw narzędzi ogrodowych / Garden tool set / Gartenwerkzeugset / Комплект садовых инструментов / Комплект городного інструменту / Kerti szerszámkészlet / Set unelte de grădinărit / Sada zahradnického nářadí / Súprava záhradného náradia / Komplet vrtnih orodij / Sodo įrankių rinkinys / Dārza instrumentu komplekts / Aiatööriistade komplekt / Комплект градинарски инструменти / Set vrtnog alata / Pribor alata za baštu / Σετ εργαλείων κήπου / Juego de herramientas de jardín / Completo di attrezzi per giardinaggio / Kit de ferramentas / Jeu d'outils

ref	[info]	pcs	ean
15A410	3 pcs	0/20	5902062804105

Zestaw narzędzi ogrodowych / Garden tool set / Gartenwerkzeugset / Комплект садовых инструментов / Комплект городного інструменту / Kerti szerszámkészlet / Set unelte de grădinărit / Sada zahradnického nářadí / Súprava záhradného náradia / Komplet vrtnih orodij / Sodo įrankių rinkinys / Dārza instrumentu komplekts / Aiatööriistade komplekt / Комплект градинарски инструменти / Set vrtnog alata / Pribor alata za baštu / Σετ εργαλείων κήπου / Juego de herramientas de jardín / Completo di attrezzi per giardinaggio / Kit de ferramentas / Jeu d'outils

ref	[info]	pcs	ean
15A411	3 pcs	0/32	5902062804112

Łopatka / Garden trowel / Kleiner spaten / Лопатка / Лопатка / Kislapát / Lopată / Lopatka / Lopatka / Lopatica / Kastuvėlis / Lāpstiņa / Istutuskühvel / Лопатка / Lopatica / Lopatica / Φτυαράκι / Pala de jardinero / Paletta Ombro / L'épaule

ref	[info]	pcs	ean
15A405	340 mm	6/36	5902062804051

Łopatka / Garden trowel / Kleiner spaten / Лопатка / Лопатка / Kislapát / Lopată / Lopatka / Lopatka / Lopatica / Kastuvėlis / Lāpstiņa / Istutuskühvel / Лопатка / Lopatica / Lopatica / Φτυαράκι / Pala de jardinero / Paletta Ombro / L'épaule

ref	[info]	pcs	ean
15A406	350 mm	6/36	5902062804068

Grabki / Small rake / Kleiner rechen / Грабли / Грабельки / Gereblye / Greblă / Hrable / Hrabličky / Grabljice / Grėbliukas / Grābeklis / Reha / Градинарско гребло / Grablje / Grabljice / Τσουγκράνα / Rastrillo / Rastrellino / Forquilhas / Petit râteau

ref	[info]	pcs	ean
15A407	340 mm	6/36	5902062804075

Pazurki / Hand cultivator / Handkultivator / Тяпка посадочная / Розпушувач / Talajlazító / Scormonitor / Kyprič půdy / Vidličky / Rahljač / Purentuvas / Zemes irdinātājs / Kobesti / Малки градинарски гребла / Male grablje / Grabljice / Σκαλιστήρι / Rastrillo pequeño / Tridente / Sacho / Griffes

ref	[info]	pcs	ean
15A408	365 mm	6/36	5902062804082

Motyczka / Small hoe / Handhacke / Тяпка / Сапка / Ültető kapa / Săpăligă / Motyčka / Motyčka / Motika / Kauptukas / Kaplis / Kõblas / Малка мотика / Mala motika / Motičica / Τσάπα / Azadilla / Zappetta / Enxada pequena / Houlette

ref	[info]	pcs	ean
15A409	340 mm	6/36	5902062804099

Łopatka / Garden trowel / Kleiner spaten / Лопатка / Лопатка / Kislapát / Lopată / Lopatka / Lopatka / Lopatica / Kastuvėlis / Lāpstiņa / Istutuskühvel / Лопатка / Lopatica / Lopatica / Φτυαράκι / Pala de jardinero / Paletta Ombro / L'épaule

ref	[info]	pcs	ean
15A400	365 mm	25/100	5902062804006

Łopatka / Garden trowel / Kleiner spaten / Лопатка / Лопатка / Kislapát / Lopată / Lopatka / Lopatka / Lopatica / Kastuvėlis / Lāpstiņa / Istutuskühvel / Лопатка / Lopatica / Lopatica / Φτυαράκι / Pala de jardinero / Paletta Ombro / L'épaule

ref	[info]	pcs	ean
15A401	365 mm	25/100	5902062804013

Grabki / Small rake / Kleiner rechen / Грабли / Грабельки / Gereblye / Greblă / Hrable / Hrabličky / Grabljice / Grėbliukas / Grābeklis / Reha / Градинарско гребло / Grablje / Grabljice / Τσουγκράνα / Rastrillo / Rastrellino / Forquilhas / Petit râteau

ref	[info]	pcs	ean
15A402	330 mm	25/100	5902062804020

Pazurki / Hand cultivator / Handkultivator / Тяпка посадочная / Розпушувач / Talajlazító / Scormonitor / Kypřič půdy / Vidličky / Rahljač / Purentuvas / Zemes irdinātājs / Kobesti / Малки градинарски гребла / Male grablje / Grabljice / Σκαλιστήρι / Rastrillo pequeño / Tridente / Sacho / Griffes

ref	[info]	pcs	ean
15A403	410 mm	25/100	5902062804037

Motyczka / Small hoe / Handhacke / Тяпка / Сапка / Ültető kapa / Săpăligă / Motyčka / Motyčka / Motika / Kauptukas / Kaplis / Kõblas / Малка мотика / Mala motika / Motičica / Τσάπα / Azadilla / Zappetta / Enxada pequena / Houlette

ref	[info]	pcs	ean
15A404	340 mm	25/100	5902062804044

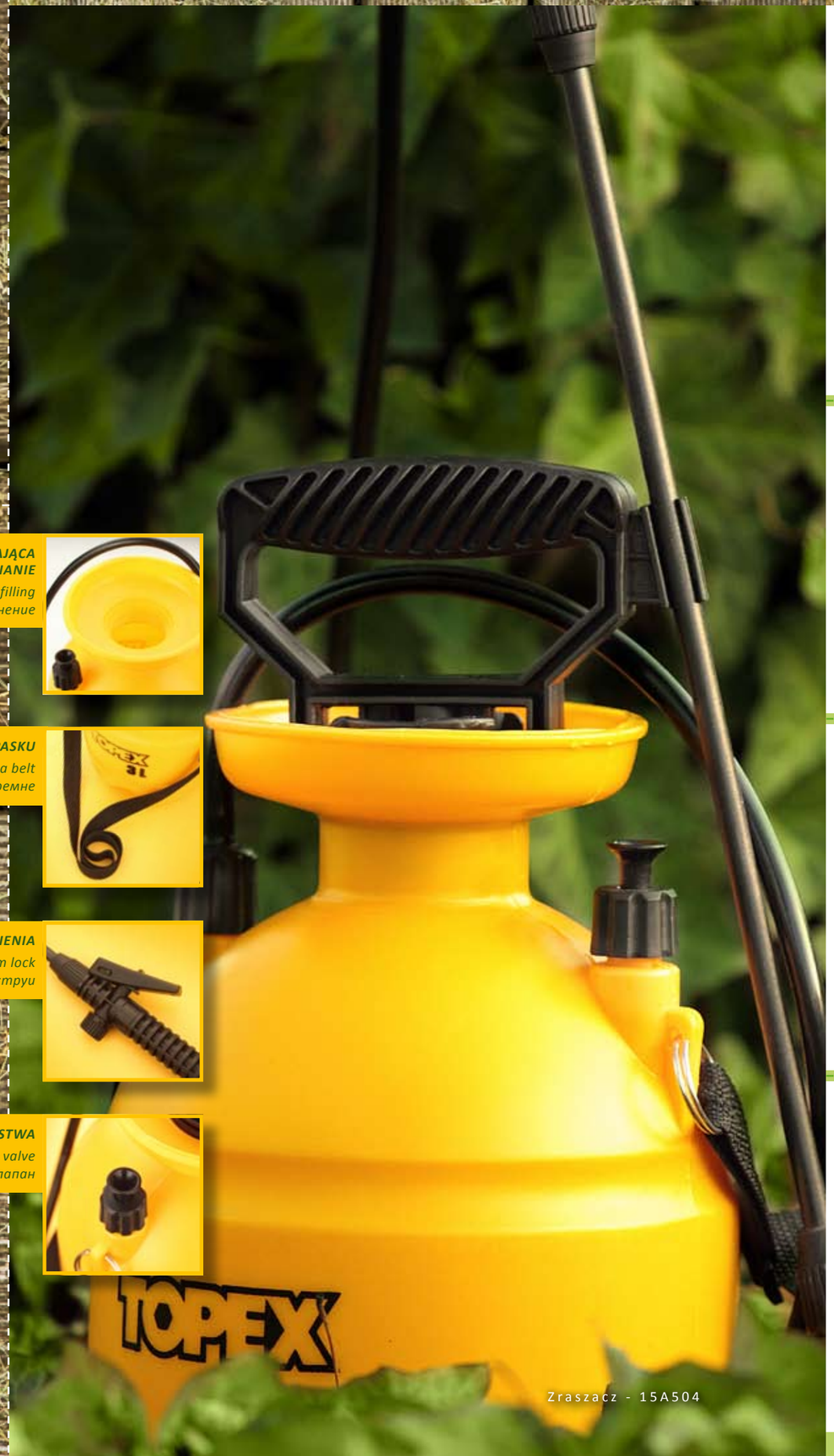
Motyczka - 15A405

Łopatka - 15A409

TOPEX

AKCESORIA OGRODOWE / GARDEN ACCESSORIES / САДОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ /

GARTENARTIKEL / САДОВО-ГОРОДНІ ПРИНАЛЕЖНОСТІ / KERTI FELSZERELÉSEK / ACCESORII DE GRĂDINĂ / ZAHRADNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ / ZÁHRADNÉ VYBAVENIE / VRTNI PRIBOR / SODO REIKMENYS / DĀRZA PIEDERUMI / AIATARVIKUD / ГРАДИНСКИ АКСЕСОАРИ / VRTNI PRIBOR / BAŠTENSKI PRIBORI / ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΗΠΟΥ / ACCESORIOS DE JARDÍN / ACCESSÓRI DA GIARDINO / ACESSÓRIOS PARA JARDIM / ACCESSOIRES DE JARDIN



Zraszacz - 15A504

SZEROKA SZYJKA UŁATWIAJĄCA NAPEŁNIANIE
Easy filling
Легкое наполнение

WYGODNE PRZENOSZENIE NA PASKU
Comfortable carrying on a belt
Удобство ношения – на ремне

BLOKADA STRUMIENIA
With a stream lock
С блокадой струи

ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA
Safety valve
предохранительный клапан

Zraszacz / Sprinkler / Regner / Ороситель / Зрошувач / Esőztető szórófej / Pulverizator / Postřikovač / Postrekovač / Škropilnik / Purkštuvas / Lietētājs / Kastmispihusti / Оросители пръскачки / Raspršivač za vodu / Prskalica / Εκτοξευτήρας άρδευσης / Aspersor / Spruzzatore / Aspersor / Arroseur

ref	[info]	pcs	ean
15A504	3 l	0/6	5902062805041
15A505	5 l	0/6	5902062805058
15A506	7 l	0/6	5902062805065

Obrzeże do trawników / Lawn edge fence / Rasenrand / Ограничитель газонный / Стрічка бордюрна, газонна / Ágyásszegély / Margine de pajiște / Okraj trávníků / Obruby na trávniky / Travniški robniki / Vejos krašto juosta / Zālāja apmales / Muruääris / Кант за тревна площ / Rub za travnjake / Ivičnjak za travnjake / Ταινία οριοθέτησης γκαζόν / Borde para césped / Bordi per aiuole Vedação de relva / Bande de jointure de gazon

ref	[info]	pcs	ean
15A500	10 cm x 9 m	0/24	5902062805003
15A501	15 cm x 9 m	0/12	5902062805010
15A502	20 cm x 9 m	0/12	5902062805027

Drut ogrodowy / Garden wire / Gartendraht / Проволока садовая / Дріт садовий / Kötözőhuzal / Sârmă pentru grădină / Zahradní drát / Záhradný drôt / Vrtna žica / Sodo viela / Dārza stieples / Aiatraat / Тел градинарска / Vrtna žica / Baštenska žica / Σύρμα κήπου / Alambre de jardín / Filo di ferro plastificato / Arame de jardim / Fil de jardin

ref	[info]	pcs	ean
15A503	25 m	24/144	5902062805034

Wiadro / Bucket / Eimer / Ведро / Відро / Habarcsvödör / căldare / Kbelík / Vedro stavbárske / Vedro / kibiras / Spainis / Ämber / Кофа / Kanta / Kofa za malter / Κάδος / Cubo de obra / Secchio / Balde / Seau

ref	[info]	pcs	ean
13A703	12 l	1/1	5902062091567

Rękawice robocze / Working gloves / Arbeitshandschuhe / Перчатки рабочие / Рукавиці робочі / Bőr kesztyű / mănuşi de lucru / Pracovní rukavice / Pracovné rukavice / Delovne rokavice / Darbo pirštinės / Darba cimdi / Töökindad / Ръкавици работни / Radne rukavice / Radne rukavice / Γάντια εργασίας / Guantes de trabajo / Guanti di lavoro / Luvas de trabalho / Gants de travail

ref	[info]	pcs	ean
83S215	S	12/120	5902062832153

Rękawice robocze / Working gloves / Arbeitshandschuhe / Перчатки рабочие / Рукавиці робочі / Bőr kesztyű / mănuşi de lucru / Pracovní rukavice / Pracovné rukavice / Delovne rokavice / Darbo pirštinės / Darba cimdi / Töökindad / Ръкавици работни / Radne rukavice / Radne rukavice / Γάντια εργασίας / Guantes de trabajo / Guanti di lavoro / Luvas de trabalho / Gants de travail

ref	[info]	pcs	ean
83S213	L	0/120	5902062832139
83S216	S	0/120	5902062832160

Nakolanniki / Knee protectors / Knieschutz / Наколенники / Наколінники / Térdvédők / Perne de genunchi / Chrániče kolen / Chrániče kolien / Zaščita za koleno / Kelių apsaugos / ceļa aizsargi / Põlvekaitsmed / Наколенници / štitnici za koljena / Ščitnici za kolena / Επιγονατίδες / Rodilleras de protección / Copriginocchia / Proteção de joelhos / Protège-genoux

ref	pcs	ean
82S160	0/24	5902062208248

Osłona przeciwodpryskowa / Face protection shield / Splitterschutz / Щиток противоосколочный / Щиток протиосколочний / Arcvédő / ecran protecţie faţă / Clona proti odpryskům / Ochranný štít / Ščitnik za obraz / Apsauginis skydelis veidui / Pretlausku aizsargmaska / Kaitsevisiir / Предпазен щит / Štitnik za lice / Štitnik za lice / Μάσκα κεφαλής προστασίας από θραύσματα / Máscara protectora facial, grosor 1mm / Protezione contro schegge / Proteção / Protecteur anti-éclats

ref	[info]	pcs	ean
82S220	CE	0/50	5902062994356
82S221	CE	0/30	5902062994363

80g/m²

Plandeka / Tarpaulin / Plane / Брезентовая покрышка / Тент брезентовий / Ponyva / prelată / Plachta / Plachta zakrývacia / Cerada / Brezentas / Pārvalks / Present / Наклон / Nagib / Cerada / Μουσαμάς / Lona / Copertone / Lona / Bâche

ref	[info]	pcs	ean
79R363	4 x 6 m	0/10	5902062793638
79R364	5 x 8 m	0/6	5902062793645
79R365	6 x 10 m	0/4	5902062793652
79R366	8 x 12 m	0/2	5902062793669
79R367	10 x 15 m	0/1	5902062793676

80g/m²

Plandeka / Tarpaulin / Plane / Брезентовая покрышка / Тент брезентовий / Ponyva / prelată / Plachta / Plachta zakrývacia / Cerada / Brezentas / Pārvalks / Present / Наклон / Nagib / Cerada / Μουσαμάς / Lona / Copertone / Lona / Bâche

ref	[info]	pcs	ean
79R355	3 x 4 m	0/24	5902062793553
79R356	4 x 6 m	0/12	5902062793560
79R357	5 x 8 m	0/8	5902062793577
79R358	6 x 10 m	0/4	5902062793584
79R359	8 x 12 m	0/3	5902062793591
79R360	10 x 15 m	0/2	5902062793607

IP44

Gniazdo ogrodowe / Garden socket / Garden-Steckdose / Садовая розетка / Розетка садова / Kerti konnektor / Priză de grădină / Zahradní zásuvka / Záhradná zásuvka / Vrtna vtičnica / Elektros lizdas (sodo) / dārza kontaktligzda / Välipesa / Градински разклонител / vrtna utičnica / Vrtna utičnica / Πρίζα κήπου / Enchufe para jardín / Presa da giardino / Tomada de jardim / Prise avec rallonge de jardin

ref	[info]	pcs	ean
94W371	IP 44	0/20	5902062943712
94W372	IP 44	0/9	5902062943729

Rękawice robocze - 83S215

Obrzeże do trawników - 15A501

TOPEX

ELEKTRONARZĘDZIA / POWER TOOLS / ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТЫ / ELEKTROWERKZEUGE / ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТ / ELEKTROMOS SZERSZÁMOK / SCULE ELECTRICE / ELEKTRICKÉ NÁŘADÍ / ELEKTRICKÉ NÁSTROJE / ELEKTRIČNA ORODJA / ELEKTRINIAI ĮRANKIAI / ELEKTROINSTRUMENTI / ELEKTRITÖÖRIISTAD / ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИ / ELEKTRIČNI ALATI / ELEKTROUREĐAJI / ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ / HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS / ELETTROUTENSILI / ELECTRO-FERRAMENTAS / ELECTRO-FERRAMENTAS

DUŻY ZAPAS MOCY SILNIKA SPALINOWEGO
Large engine power
Мощный двигатель внутреннего сгорания

UPRZĄŻ W ZESTAWIE
Harness included
Наплечная система переноски

LEWY UCHWYT RĘKOJEŚCI PROWADZĄCEJ WYKONANY Z GUMY
Solid rubber left grip of leading handle
Литое резиновое покрытие на левой части рукоятки

WAŁEK NAPĘDOWY OSADZONY W ŁOŻYSKACH KULKOWYCH GWARANTUJE NIEZAWODNOŚĆ
Reliable construction guaranteed by driving shaft assembled in ball bearings
Приводной валик осажденный в шариковых подшипниках

Kosa spalinowa - 50G490

Kosa spalinowa / Petrol Grass Cutter / Motorsense / Триммер бензиновый / Косарка бензинова / Motoros fűkasza / Motocoasa pe benzina / Benzínová kosa / Benzínová kosa / Motorna kosa / Trimeris / Benzīna trimeris / Bensiinimootoriga trimmer / Моторна коса / Benzinska kosilica / Kosa sa unutrašnjim sagorevanjem / Χλοοκοπτικό βενζινοκίνητο / Motoguadaña / Decespugliatore a scoppio / Segadeira de combustão / Faux à essence

ref		pcs	ean
50G490	7,5	0/1	5902062524904

Podkaszarka do trawy / Grass cutter / Rasentrimmer / Газонокосилка / Газонокосарка / Fűszegélynyíró / cositoare gazon / Vyžínač na trávu / Kosačka strunová / Rezalnik z nitko za travo / Žoliapjovė / Zāles trimmeris / Muruniiduk / Косачка за трева / Kosilica za travu / Kosilica za travu / Μικρό θαμνοκοπτικό / Podadora de bordes / Tagliaerbe / Ceifadeira de relva / Coupeur d'herbe

ref		pcs	ean
52G545	3,7	0/6	5902062505453

Podkaszarka do trawy / Grass cutter / Rasentrimmer / Газонокосилка / Газонокосарка / Fűszegélynyíró / cositoare gazon / Vyžínač na trávu / Kosačka strunová / Rezalnik z nitko za travo / Žoliapjovė / Zāles trimmeris / Muruniiduk / Косачка за трева / Kosilica za travu / Kosilica za travu / Μικρό θαμνοκοπτικό / Podadora de bordes / Tagliaerbe / Ceifadeira de relva / Coupeur d'herbe

ref		pcs	ean
52G544	3,75	0/4	5902062505446

Podkaszarka do trawy / Grass cutter / Rasentrimmer / Газонокосилка / Газонокосарка / Fűszegélynyíró / cositoare gazon / Vyžínač na trávu / Kosačka strunová / Rezalnik z nitko za travo / Žoliapjovė / Zāles trimmeris / Muruniiduk / Косачка за трева / Kosilica za travu / Kosilica za travu / Μικρό θαμνοκοπτικό / Podadora de bordes / Tagliaerbe / Ceifadeira de relva / Coupeur d'herbe

ref		pcs	ean
52G525	1,3	0/6	5902062525253

1000W | 230V~ 50Hz | min¹ 3700 | 330 Ø (mm) | 26l | 30/50/70 (mm)

Kosiarka do trawy / Lawn mover / Rasenmäher / Газонокосилка / Γazонокосарка / Fűnyíró / cositoare gazon / Sekačkana trávu / Kosačka / Kosilnica za travo / Vejapjovė / Zāles pļaujmašīna / Muruniiduk / Косачка за трева / Kosilica za travu / Kosilica za travu / Χλοοκοπτικό μηχάνημα / Cortacésped / Falciatrice da prato / Ceifeira para relva / Tondeuse à gazon

ref		pcs	ean
52G571	7,5	0/1	5902062505712

75W | 230V~ 50Hz | 1800 l/h | IP68

Pompa fontannowa / Fountain pump / Springbrunnenpumpe / Насос фонтанный / Насос-фонтан / Szökőkút / pompă sondă / Fontánové čerpadlo / Čerpadlo fontánové / Črpalka za vodnjak / Pompa fontanui / Üdenssüknis strüklakai / Pursкkaevupump / Помпа / Nastavak za Pumpu za vodu / Nastavak za pumpu / Πολυβαθμιαία αντλία / Bomba para fuente / Pompa per fontana / Bomba de chamariz / Pompe de fontaine

ref		pcs	ean
52G467	3,1	0/8	5902062504678

Żyłka do kosy spalinowej / Cutting line for petrol grass cutter / Schneideseil für Motorsense / Леска для бензокосы / Струна до мотокоси / Vágózsinór motoros fűkaszához / Fir tăietor pentru cositoare / Struna do benzinové kosy / Žacia struna do benzínovej kosačky / Nitka za bencinsko kosilnico / Valas pjūklui su vidaus degimo varikliu / Dzīsla iekšdedzes trimerim / Murutrimmeri jõhv / Корда за бензинова косачка / Rezna nit za benzinsku kosilicu / Žilica za kosu sa unutrašnjim sagorevanjem / Μεσινέζα βενζινοκίνητου χλοοκοπτικού / Hilo de nilón para motoguadaña / Filo per tagliaerbe / Linha para ceifadeira / Fil à coupeur d'herbes

ref		pcs	ean
50G490-134	0,4	0/1	5902062183040

Nóż do kosy spalinowej / Lawn mower blade / Messer für Rasenmäher / Нож для газонокосилки / Ніж до газонокосарки / Vágókés fűnyíróhoz / Cuţit de cositoare / Nůž do sekačky / Nôž do kosačky / Rezilo za kosilnico / Peilis žoliapjovei / Nazis pļaujmašīnai / Niidukitera / Нож за косачка / Nož za kosilicu / Nož za kosilicu / Λεπίδα χλοοκοπτικής μηχανής / Hoja para cortacésped

ref		pcs	ean
50G490-30	0,3	0/1	5902062183057

2000W | 230V~ 50Hz | 16" 405 (mm)

Pilarka łańcuchowa / Chain saw / Kettensägemaschine / Пила цепная электрическая / Пилка ланцюгова / Láncfűrész / Ferăstrău cu lanţ / Řetězová pila / Reťazová píla / Verižna žaga / Grandininis pjūklas / Ķēdes zāģis / Kettsaag / Верижен трион / Lančana pila / Lančana testera / Ηλεκτρικό αλυσοπρίονο / Sierra de cadena / Sega a catena / Plaina de corrente / Scie à chaîne

ref		pcs	ean
52G584	5,55	0/2	5902062505842

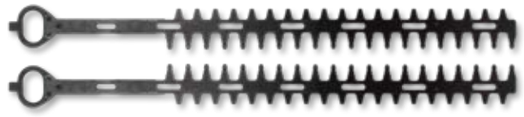
660W | 230V~ 50Hz | min¹ 1600 | STOP 0,5 (s) | 530 L (mm)

Nożyce do żywopłotu / Hedge shears / Heckenschere / Ножницы для живой изгороди / Ножиці до живоплоту / Sövényvágó olló / foarfece grădină / Nůžky na živý plot / Nožnice na živý plot / Škarje za živo mejo / Žirklės gyvatvorei / Grieznes krūmiem / Hekikäärid / Ножица за храсти / Škare za živu ogradu / Makaze za zivu ogradu / Ψαλίδι για φράκτη από θάμνους / Cortasetos eléctrico / Forbici per siepe / Tesoura p. Vedação / Cisaille à haie

ref		pcs	ean
52G566	3,9	0/4	5902062525666

Nóż do kosiarki / Lawn mower blade / Messer für Rasenmäher / Нож для газонокосилки / Ніж до газонокосарки / Vágókés fűnyíróhoz / Cuţit de cositoare / Nůž do sekačky / Nôž do kosačky / Rezilo za kosilnico / Peilis žoliapjovei / Nazis pļaujmašīnai / Niidukitera / Нож за косачка / Nož za kosilicu / Nož za kosilicu / Λεπίδα χλοοκοπτικής μηχανής / Hoja para cortacésped

ref		pcs	ean
52G571-30	0,22	0/1	5902062469267



Noże / Blades / Schere / Ножи / Ножі / Kések / Cuţite / Nože / Čepele / Noži / Peiliai / naži / Noad / Ножове / noževi / Noževi / Μαχαίρια / Cuchillos / Forbici / Facas / Couteaux

ref		pcs	ean
52G566-30	3,9	1/10	5902062182937

Żyłka do podkaszarki / Cutting line for grass cutter / Rasentrimmerfaden / Леска для газонокосилки / Волосінь для газонокосарки / Fűszegélynyíróhoz damil / şinie tăiere pentru cositoare de gazon / Struna pro vyžínač / Lanko náhradné pre 52G520, 53G820 / Nitka za rezalnik / Valas žoliapjovei / Aukla trimmerim / Muruniiduki lõikeserv / Корда за косачка / Nastavak za kosilicu / Nastavak za kosilicu / Σωληνάκι για χλοοπτικό μηχάνημα / Hilo de nilón para podadora de bordes / Filo per tagliaerbe / Linha para ceifadeira / Fil à coupeur d'herbes

ref		pcs	ean
52G525-18	0,08	0/10	5902062221209
52G545-49	0,1	0/10	5902062221124

Żyłka do podkaszarki / Cutting line for grass cutter / Rasentrimmerfaden / Леска для газонокосилки / Волосінь для газонокосарки / Fűszegélynyíróhoz damil / şinie tăiere pentru cositoare de gazon / Struna pro vyžínač / Lanko náhradné pre 52G520, 53G820 / Nitka za rezalnik / Valas žoliapjovei / Aukla trimmerim / Muruniiduki lõikeserv / Корда за косачка / Nastavak za kosilicu / Nastavak za kosilicu / Σωληνάκι για χλοοπτικό μηχάνημα / Hilo de nilón para podadora de bordes / Filo per tagliaerbe / Linha para ceifadeira / Fil à coupeur d'herbes

ref		pcs	ean
52G544-49	0,1	0/10	5902062506498

Łańcuch do pilarki łańcuchowej / Chain for chain saw / Kettensägekette / Цепь для цепной пилы / Ланцюг до пилки ланцюгової / Fűrészlánc / Lanţ p/u ferăstrău cu lanţ / Řetěz řetězové pily / Reťaz do reťazovej píly / Veriga za verižno žago / Grandinė grandininiam pjūklui / Ķēde ķēžu zāģim / Kettsae kett / Верига за верижен трион / Lanac za lančanu pilu / Lanac za lančanu testeru / Αλυσίδα για αλυσοπρίονο / Cadena para sierra de cadena / Catena per sega a catena / Corrente para serra de motor / Chaîne pour scie à chaîne

ref		pcs	ean
52G584-71	0,18	0/10	5902062222244

Prowadnica do pilarki łańcuchowej / Sword for chain saw / Kettensägeführung / Направляющая к пиле / Шина напрямна до пилки ланцюгової / Kardfűrész / spadă ferestrău cu lanţ / Vodící lišta řetězové pily / Lišta Oregon / Meč za verižno žago / Kreipiančioji grandininiam pjūklui / Sliede ķēžu zāģim / Kettsae lõikur / Шина за Резачка / Remen za električnu pilu / Remen za elektricnu testeru / Οδηγός συρταριού για αλυσοπρίονο / Guida per la sega a catena / Guias de motoserra / Guidage pour scie à chaîne

ref		pcs	ean
52G584-73	0,57	0/10	5902062222237

Nożyce do żywopłotu - 52G566

Kosiarka do trawy - 52G571

Pilarka łańcuchowa - 52G584

OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY I DOSTAWY TOWARÓW – RYNKI EKSPORTOWE

Postanowienia ogólne

1. Niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży i Dostawy Towarów, zwane dalej Ogólnymi Warunkami, mają zastosowanie do wszystkich umów, na podstawie których „TOPEX Sp. z o.o." Spółka Komandytowa z siedzibą w Warszawie, adres siedziby rejestrowej i handlowej: 02-285 Warszawa, ul. Pograniczna 2/4, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000279074, NIP 522-020-17-20, REGON 006713095, zwana dalej TOPEX, sprzedaje towary, chyba, że postanowienia umów, które zostały zawarte z TOPEX w formie pisemnej pod rygorem nieważności, stanowią inaczej.
2. Towary sprzedawane w ramach niniejszych Ogólnych Warunków zwane są dalej Wyrobami. Podmiot składający w TOPEX zamówienie na Wyroby oraz dokonujący od TOPEX zakupu Wyrobów zwany jest dalej Zamawiającym.
3. Żadne odstępstwa od niniejszych Ogólnych Warunków nie są ważne i wiążące wobec TOPEX, chyba, że uzgodniono inaczej z TOPEX w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
4. Żadne oferty, cenniki, katalogi, próbki, zdjęcia, wzory foldery lub inne tego rodzaju materiały, nie są wiążące dla TOPEX, chyba, że uzgodniono inaczej z TOPEX w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
5. Żadne postanowienia ogólnych warunków dostaw lub ogólnych warunków sprzedaży lub innych regulaminów lub warunków lub innego rodzaju dokumentów dotyczących zasad i warunków nabywania towarów, które zostały dostarczone TOPEX w jakikolwiek sposób i w jakiejkolwiek formie, nie są ważne i wiążące wobec TOPEX, chyba, że uzgodniono inaczej z TOPEX w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

Ceny Wyrobów

6. Określenie asortymentu i cen Wyrobów zawarte jest w aktualnie obowiązującym cenniku TOPEX. Od cen z aktualnego cennika TOPEX może udzielić rabatów uzgodnionych z TOPEX w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
7. O ile nie uzgodniono inaczej z TOPEX w formie pisemnej pod rygorem nieważności, ceny z aktualnego cennika TOPEX obejmują sprzedaż i dostawę Wyrobów dokonywaną zgodnie z formułą EXWorks siedziba TOPEX w Warszawie, zgodnie z International Commercial Terms z 2010 roku, zwanymi dalej Incoterms 2010. Jednakże, bez względu na wybór formuły Incoterms 2010, wszelkie koszty poniesione w miejscu rozładowywania Wyrobów obciążają Zamawiającego.
8. Ceny z cennika TOPEX nie zawierają podatku od towarów i usług (podatku VAT), który zostanie każdorazowo doliczony, zgodnie z obowiązującą stawką.

Zamówienia i dostawa Wyrobów

9. Sprzedaż i dostawa Wyrobów może być dokonywana wyłącznie na podstawie zamówień składanych przez Zamawiającego, pod rygorem nieważności, na piśmie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej (e-mailem) na adres wskazanej przez TOPEX osoby kontaktowej dalej Zamówień, według wzoru obowiązującego w TOPEX oraz zawierających dane określone przez TOPEX.
10. Złożenie Zamówienia oznacza akceptację przez Zamawiającego niniejszych Ogólnych Warunków.
11. TOPEX zastrzega sobie prawo do odmowy realizacji każdego Zamówienia, w całości lub w części, bez uzasadnienia oraz bez prawa Zamawiającego do podnoszenia wobec TOPEX jakichkolwiek roszczeń z tego tytułu.
12. Brak odpowiedzi TOPEX na Zamówienie nie oznacza przyjęcia zamówienia przez TOPEX. Zamówienie staje się wiążące wobec TOPEX tylko i wyłącznie po wyraźnym potwierdzeniu Zamówienia przez TOPEX, dokonanym w formie pisemnej lub pocztą elektroniczną (e-mailem) z adresu wskazanej przez TOPEX osoby kontaktowej, pod rygorem nieważności.
13. Dostawa Wyrobów jest realizowana zgodnie z formułą EXWorks Incoterms 2010 siedziba TOPEX, zgodnie z pkt 7 niniejszych Ogólnych Warunków, chyba, że TOPEX, w formie pisemnej pod rygorem nieważności, potwierdzi inną formułę Incoterms 2010 realizacji dostaw Wyrobów.
14. Dostawa Wyrobów jest realizowana w terminie zaakceptowanym przez TOPEX zgodnie z pkt 12 niniejszych Ogólnych Warunków.
15. W przypadku opóźnień lub braków w dostawie zamówionych Wyrobów, Zamawiający może żądać zrealizowania dostawy w dodatkowym terminie ustalonym z TOPEX, nie krótszym niż termin 30 dni.
16. W przypadku organizowania transportu przez Zamawiającego, jest on zobowiązany do realizowania transportu odpowiednio przystosowanym samochodem, w szczególności, w przypadku odprawy celnej samochód powinien spełniać wymogi, jakim podlega pojazd do przewozu towaru celnego, np. w zakresie przystosowania samochodu do plombowania, pod rygorem odmowy realizacji Zamówienia. Ponadto, Zamawiający jest zobowiązany do wskazania przed wysyłką Wyrobów numeru rejestracyjnego samochodu oraz danych identyfikacyjnych kierowcę (imię, nazwisko i numer paszportu), pod rygorem odmowy realizacji Zamówienia.
17. Dokumentem potwierdzającym otrzymanie dostawy i odbiór zamówionych Wyrobów oraz potwierdzającym datę dostawy Wyrobów jest podpisany przez Zamawiającego lub uprawnionego przedstawiciela Zamawiającego dokument dostawy Wyrobów. Za uprawnionego przedstawiciela Zamawiającego uznaje się w szczególności przewoźnika wykonującego przewóz Wyrobów na zlecenie Zamawiającego, który dokonuje czynności odbioru Wyrobów od TOPEX. W przypadku odmowy podpisania dokumentu dostawy Wyrobów TOPEX może odmówić wydania Wyrobów oraz TOPEX jest uprawniony do obciążenia Zamawiającego wszelkimi kosztami z tego wynikłymi, w szczególności związanymi z przygotowaniem Wyrobów do wysyłki oraz ich przechowywaniem.
18. Z chwilą odbioru Wyrobów przez Zamawiającego lub przedstawiciela Zamawiającego, na Zamawiającego przechodzi ryzyko przypadkowej utraty lub uszkodzenia Wyrobów. W przypadku nieodebrania w terminie Wyrobów przez Zamawiającego lub przedstawiciela Zamawiającego, TOPEX jest uprawniony do obciążenia Zamawiającego wszelkimi kosztami z tego wynikłymi, w szczególności związanymi z przygotowaniem Wyrobów do wysyłki oraz ich przechowywaniem.
19. Wszelkie dane dotyczące wagi, miary, jakości oraz inne wielkości zawarte w katalogach, prospektach i innych materiałach, są podane wyłącznie do celów informacyjnych. Dane są wiążące dla TOPEX tylko wtedy, gdy dane takie zostały, na życzenie Zamawiającego, potwierdzone przez TOPEX w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
20. Zamawiający zobowiązany jest do przekazania do TOPEX, w terminie 7 (siedmiu) dni od dostawy Wyrobów, odpowiednich dokumentów potwierdzających:
 1) wywóz Wyrobów poza terytorium Unii Europejskiej – w przypadku eksportu towarów,
 2) wywóz Wyrobów poza terytorium Polski oraz dostarczenie Wyrobów do Zamawiającego na terytorium innego kraju członkowskiego Unii Europejskiej – w przypadku wewnątrzwspólnotowej dostawy towarów, w formie, rodzajach i ilościach wymaganych przepisami prawa obowiązującego TOPEX, o czym TOPEX poinformuje Zamawiającego. W przypadku, gdy TOPEX nie otrzyma takich odpowiednich dokumentów w terminie, TOPEX uprawniony będzie do żądania od Zamawiającego zapłaty kary umownej w wysokości równej kwocie podatku VAT, jaki w związku z nieotrzymaniem powyższych dokumentów TOPEX będzie zobowiązany zapłacić. Zastrzeżenie kary umownej nie wyłącza uprawnienia TOPEX do dochodzenia odszkodowania w kwocie przewyższającej wysokość zastrzeżonej kary umownej. Ponadto, niezależnie od uprawnienia do żądania zapłaty kary umownej wskazanej w niniejszym punkcie, TOPEX jest uprawniony do żądania od Zamawiającego zwrotu wszelkich kosztów, w tym w szczególności kosztów postępowań sądowych lub administracyjnych, wraz z kosztami postępowania oraz kosztami obsługi prawnej, a także wraz z wszelkimi karami, odsetkami i innymi należnościami powstałymi w związku z nieprzekazaniem przez Zamawiającego dokumentów zgodnie z niniejszym punktem.

Warunki i terminy płatności

21. TOPEX może uzależnić realizację Zamówienia i wydanie Wyrobów od zapłaty przez Zamawiającego całości lub części ceny za Wyroby objęte zamówieniem przed dniem odbioru Wyrobów od TOPEX (przedpłata).
22. TOPEX może uzależnić realizację Zamówienia i wydanie Wyrobów od przedstawienia przez Zamawiającego lub osobę trzecią odpowiedniego zabezpieczenia, wedle rodzaju zabezpieczenia, jaki TOPEX uzna za wskazany.
23. TOPEX może odmówić realizacji wszystkich Zamówień do Zamawiającego w przypadku powstania jakichkolwiek opóźnień w zapłacie należności za dostarczone Wyroby lub w zapłacie jakichkolwiek innych należności należnych TOPEX od Zamawiającego, bez prawa Zamawiającego do podnoszenia wobec TOPEX jakichkolwiek roszczeń z tego tytułu.
24. Zamawiający ma obowiązek odebrać Wyroby i zapłacić za nie w asortymencie i ilości określonych w dokumencie dostawy Wyrobów.
25. Podstawą dokonywania zapłaty za dostarczone na podstawie Zamówienia Wyroby jest faktura VAT wystawiona przez TOPEX.
26. Z zastrzeżeniem pkt 21 powyżej, zapłata ceny za dostarczone Wyroby powinna być dokonana w terminie wskazanym na fakturze VAT wystawionej przez TOPEX. Termin płatności liczony jest od daty wystawienia faktury VAT.
27. Zapłaty ceny za dostarczone Wyroby Zamawiający dokonywać będzie na rachunek bankowy TOPEX wskazany na fakturze VAT lub fakturze VAT pro forma w przypadku określonym w pkt 21 powyżej. Za datę zapłaty uważa się dzień uznania rachunku bankowego TOPEX.
28. Wszelkie koszty bankowe związane z zapłatą, w szczególności bankowe opłaty manipulacyjne, pokrywa Zamawiający.
29. W razie opóźnienia w zapłacie ceny za Wyroby TOPEX uprawniony jest do żądania od Zamawiającego:
 1) zapłaty na rzecz TOPEX odsetek ustawowych za każdy dzień opóźnienia, w wysokości określonej przepisami prawa polskiego,
 2) zwrotu wszelkich kosztów poniesionych przez TOPEX w celu wyegzekwowania należności od Zamawiającego, a poniesione koszty obsługi prawnej także w razie zaspokojenia roszczeń TOPEX bez postępowania sądowego, czy egzekucyjnego.
30. W razie opóźnienia w zapłacie cen za Wyroby TOPEX jest uprawniony do wstrzymania realizacji wszystkich Zamówień do czasu uregulowania zaległości, jak również do całkowitego zakończenia współpracy z Zamawiającym, bez prawa Zamawiającego do zgłaszania jakichkolwiek roszczeń do TOPEX z tego powodu. Ponadto, TOPEX może uzależnić realizowanie Zamówień od przedstawienia przez Zamawiającego lub osobę trzecią odpowiedniego zabezpieczenia, wedle rodzaju zabezpieczenia, jaki TOPEX uzna za wskazany.
31. Oprócz ceny za Wyroby Zamawiający zapłaci TOPEX także cenę za każdą paletę EUR, na której dostarczono Wyroby, w wysokości równej aktualnej cenie zakupu palet EUR przez TOPEX. Należność za palety EUR będzie doliczana przez TOPEX, jako osobna pozycja, do faktury VAT za Wyroby.
32. W przypadku, gdy okaże się, iż TOPEX oraz Zamawiający staną się wobec siebie jednocześnie dłużnikiem i wierzycielem, wyłączona jest dopuszczalność potrącenia wzajemnych wierzytelności poprzez jednostronne oświadczenie woli Zamawiającego. Potrącenie takie może nastąpić wyłącznie w formie odrębnego pisemnego porozumienia TOPEX i Zamawiającego, albo jednostronnego oświadczenia TOPEX, odpowiednio zawartego bądź złożonego pod rygorem nieważności.
33. W przypadku konieczności wystawienia faktury korygującej in minus przez TOPEX, będzie ona pomniejszała wartość zobowiązań Zamawiającego wobec TOPEX dopiero po otrzymaniu przez TOPEX potwierdzenia odbioru faktury korygującej przez Zamawiającego.

Reklamacje

34. W zakresie nieuregulowanym w niniejszych Ogólnych Warunkach do postępowania reklamacyjnego mają zastosowanie aktualnie obowiązujące w TOPEX zasady i procedury dotyczące zgłaszania i realizowania reklamacji ilościowych oraz jakościowych. Zamawiający ma obowiązek zastosowania się do aktualnie obowiązujących procedur i zasad pod rygorem pozostawienia reklamacji bez rozpatrzenia.
35. Zamawiający obowiązany jest sprawdzić w chwili dostawy ilość Wyrobów, pod rygorem utraty prawa do reklamacji w tym zakresie. W przypadku stwierdzenia braków ilościowych, Zamawiający dokonuje stosownej adnotacji na dokumencie dostawy Wyrobów, która musi zostać potwierdzona przez przedstawiciela TOPEX stosownym wpisem w dokumentach dostawy. Wszelkie reklamacje związane z brakami ilościowymi, które nie zostaną stwierdzone przez Zamawiającego i potwierdzone przez Topex podczas dostawy, lecz wynikną po dostawie, np.: przy rozładunku Wyrobów w magazynie Zamawiającego nie będą uznane przez TOPEX. Zamawiający zgłasza TOPEX udokumentowaną w wyżej opisany sposób reklamację ilościową nie później niż w ciągu 30 (trzydziestu) dni od daty dostawy Wyrobów, pod rygorem pozostawienia reklamacji bez rozpoznania.
36. W razie ujawnienia się wad jakościowych Wyrobów Zamawiający zgłasza TOPEX udokumentowaną reklamację. Reklamacja jakościowa powinna być zgłoszona do TOPEX nie później niż w ciągu 30 (trzydziestu) dni od daty dostawy Wyrobów, pod rygorem pozostawienia reklamacji bez rozpoznania.
37. Wszelkie reklamacje związane z wadami jakościowymi Wyrobów, które powstały po podpisaniu dokumentu dostawy Wyrobów, będą uznane tylko wtedy, gdy wady wynikły z przyczyny tkwiącej już poprzednio w Wyrobie.
38. Wyroby będą przygotowane przez TOPEX do wysyłki według następujących standardów:
 1) do każdej palety dołączany jest list załadunkowy (packing list), na którym znajduje się: numer zamówienia, lista Wyrobów ułożonych na tej palecie wraz z ich ilościami oraz łączną wagą i objętością,
 2) palety są opisane w następujący sposób: numer palety, nazwa klienta oraz numer zamówienia, jeśli jest takie życzenie Zamawiającego,
 3) jeżeli na jednej palecie znajdują się Wyroby z więcej niż jednego Zamówienia, Wyroby z danego Zamówienia mogą, na życzenie Zamawiającego, zostać wyraźnie oddzielone,
 4) maksymalna wysokość palety wraz z Wyrobami nie może przekraczać 180 cm, a waga palety EUR 800 kg.
 Wyroby mogą zostać przygotowane do wysyłki w inny sposób niż wyżej wskazany wyłącznie na wyraźne i sprecyzowane życzenie Zamawiającego, chyba, że TOPEX uzna to za niewskazane. W takim wypadku, wyłączona jest możliwość składania przez Zamawiającego reklamacji ilościowych lub jakościowych, a Zamawiający bierze na siebie pełną odpowiedzialność z tego tytułu.
39. Reklamacja powinna być wysłana za pomocą faksu lub poczty elektronicznej.
40. TOPEX zastrzega sobie prawo do rozpatrzenia reklamacji, pod warunkiem uprzedniego przeprowadzenia oględzin zareklamowanych Wyrobów przez przedstawiciela TOPEX. W takim wypadku, do czasu przybycia przedstawiciela TOPEX, Zamawiający obowiązany jest zabezpieczyć Wyroby oraz dowody wystąpienia wad, ich przyczyn i rodzaju.
41. TOPEX zastrzega sobie prawo zażądania dodatkowych wyjaśnień, dokumentów lub dowodów do zgłoszonej reklamacji.
42. Prawidłowo zgłoszona reklamacja powinna zostać rozpatrzona przez TOPEX w terminie 30 (trzydziestu) dni roboczych od dnia jej otrzymania. W przypadku zażądania przez TOPEX dodatkowych wyjaśnień, dokumentów lub dowodów, zgodnie z pkt 41 powyżej, lub w przypadku zażądania przez TOPEX oględzin przez przedstawiciela TOPEX zgodnie z pkt 40 powyżej, termin na rozpatrzenie reklamacji biegnie od początku począwszy od dnia otrzymania przez TOPEX wszystkich wymaganych informacji lub dokonania oględzin przez przedstawiciela TOPEX. Odpowiedź na reklamację zostanie wysłana przez TOPEX za pomocą faksu lub poczty elektronicznej.
43. Żadne reklamacje dotyczące dowolnej partii Wyrobów nie mogą być podstawą dla Zamawiającego do odmowy przyjęcia Wyrobów i odmowy zapłaty ceny za Wyroby Wszelkie roszczenia z tytułu reklamacji Zamawiającego nie mogą przekroczyć wartości reklamowanych Wyrobów według cen sprzedaży z dnia złożenia zamówienia.

Własność intelektualna

44. Zamawiający zobowiązany jest do respektowania wszelkich praw na dobrach niematerialnych przysługujących TOPEX lub innym podmiotom powiązanym kapitałowo z TOPEX, w szczególności praw autorskich oraz praw do znaków towarowych. Korzystanie przez Zamawiającego z praw lub znaków wskazanych w zdaniu poprzednim, w szczególności do działań reklamowych i promocyjnych, wymaga uprzedniego uzgodnienia i zezwolenia od TOPEX.
45. Przekazanie Zamawiającemu przez TOPEX lub inny podmiot powiązany kapitałowo z TOPEX jakichkolwiek materiałów lub informacji, dotyczących TOPEX lub tego podmiotu lub Wyrobów, w szczególności zdjęć Wyrobów, katalogów Wyrobów, nie może być poczytane przez Zamawiającego jako przeniesienie, albo zobowiązanie do przeniesienia, na jego rzecz jakichkolwiek praw do tych informacji lub materiałów, zwłaszcza przysługujących TOPEX lub innym podmiotom powiązanym kapitałowo z TOPEX majątkowych praw autorskich lub innych praw na dobrach niematerialnych, w tym praw z rejestracji znaków towarowych, lub jako udzielenie, albo zobowiązanie do udzielenia, na rzecz Zamawiającego licencji bądź innych uprawnień do korzystania z takich materiałów, informacji, znaków towarowych lub przedmiotów, praw na dobrach niematerialnych. Zamawiający jest uprawniony do wykorzystywania takich informacji, materiałów, znaków towarowych lub innych przedmiotów, praw na dobrach niematerialnych, wyłącznie w celu należytej realizacji współpracy z TOPEX oraz wyłącznie zakresie uprzednio uzgodnionym z TOPEX. Na każde żądanie TOPEX, Zamawiający zobowiązany jest do niezwłocznego zwrotu lub usunięcia i zniszczenia z nośników danych wszelkich takich informacji, materiałów, znaków towarowych lub innych przedmiotów praw na dobrach niematerialnych. TOPEX jest uprawniony do zażądania od Zamawiającego potwierdzenia na piśmie faktu usunięcia i zniszczenia z nośników danych.
46. W przypadku powzięcia wiadomości o jakimkolwiek naruszeniu praw na dobrach niematerialnych TOPEX lub innych podmiotów powiązanych kapitałowo z TOPEX lub nieuprawnionym korzystaniu z tych praw, Zamawiający zobowiązany jest do natychmiastowego powiadomienia TOPEX oraz, o ile będzie to możliwe, podjęcia działań zapobiegających naruszeniom lub nieuprawnionemu korzystaniu.

Siła wyższa

47. TOPEX nie ponosi odpowiedzialności za częściowe lub całkowite niewykonanie zobowiązań wynikających z zawartych umów lub niniejszych Ogólnych Warunków, w szczególności w zakresie dostawy Wyrobów, jeżeli to niewykonanie powstało na skutek okoliczności siły wyższej.
48. Przez siłę wyższą należy rozumieć każdą okoliczność, która jest niezależna od woli TOPEX, uniemożliwia wykonanie zobowiązań, oraz której skutków nie można uniknąć albo też, której działanie zapoczątkowane jest przez anormalne, nieodwracalne zdarzenia, które nie mogą być przewidziane lub są nieuniknione. Za wypadki siły wyższej uznaje się w szczególności:
 1) trzęsienia ziemi, huragany, pożary, powodzie, uderzenia pioruna, epidemie i inne klęski żywiołowe,
 2) strajki, wojny, zamieszki, rewolty, akty sabotażu i terroryzmu, powszechny brak surowców, konfiskatę towaru, uszkodzenie maszyn potrzebnych do produkcji, brak środków transportu publicznego,
 3) embarga, zamknięcia granicy, zakazy oraz ograniczenia eksportu i importu i inne powszechnie obowiązujące akty organów administracji rządowej lub samorządowej, które uniemożliwiają spełnienie obowiązków wynikających z potwierdzonego przez Topex Zamówienia.
49. W przypadku zaistnienia okoliczności siły wyższej TOPEX zawiadomi o tym fakcie Zamawiającego w formie pisemnej lub za pomocą faksu lub za pomocą poczty elektronicznej.

Pozostałe postanowienia

50. Zamawiający zobowiązany jest natychmiastowo zawiadomić TOPEX o wszelkich zmianach w organizacji Zamawiającego lub warunkach i sytuacji prowadzenia działalności lub sytuacji finansowej lub sytuacji prawnej Zamawiającego, które mogą wpłynąć na wykonanie zobowiązań Zamawiającego wobec TOPEX.
51. Zamawiający ponosi odpowiedzialność za wszelkie działania lub zaniechania swoich pracowników, przedstawicieli, podwykonawców, lub innych osób, którymi Zamawiający się posługuje, w szczególności przewoźników wykonujących przewóz Wyrobów na zlecenie Zamawiającego, jak za swoje własne działania lub zaniechania.
52. TOPEX nie ponosi żadnej odpowiedzialności związanej ze spełnianiem przez Wyroby postanowień oraz wymogów zawartych w ustawach, rozporządzeniach i innych przepisach prawnych właściwych dla kraju siedziby Zamawiający lub innego kraju przeznaczenia Wyrobów. Wszelką odpowiedzialność z tego tytułu ponosi Zamawiający, jako wprowadzający Wyroby na określone terytorium.
53. TOPEX nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wynikłe szkody, w tym szkody lub straty wynikające z opóźnienia w dostawie, chyba, że szkoda została spowodowana z winy umyślnej TOPEX.
54. Zamawiający zobowiązany jest pod rygorem skutków prawnych do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji uzyskanych od TOPEX, za wyjątkiem informacji dostępnych publicznie oraz za wyjątkiem instytucji i organów uprawnionych przepisami prawa do żądania ich okazania, jednakże w takim przypadku należy przekazać TOPEX informację na temat organu lub instytucji, który zażądał informacji, podstaw prawnych, na jakich zażądano informacji oraz zakresu żądanych informacji. Zamawiający ponosi odpowiedzialność za zachowanie tajemnicy przez swoich pracowników lub osoby trzecie, którymi Zamawiający się posługuje. Obowiązek zachowania tajemnicy nie jest ograniczony w czasie i obowiązuje również po zakończeniu współpracy z TOPEX.
55. Zamawiający działa w imieniu własnym i na własny rachunek. Zamawiający nie ma prawa do składania oświadczeń woli oraz zaciągania jakichkolwiek zobowiązań w imieniu TOPEX. TOPEX nie ponosi odpowiedzialności za zobowiązania Zamawiającego wobec osób trzecich.
56. W przypadku naruszenia przez Zamawiającego któregokolwiek z postanowień niniejszych Ogólnych Warunków lub naruszenia przez Zamawiającego w jakikolwiek inny sposób jakichkolwiek innych praw TOPEX, TOPEX będzie uprawniony do natychmiastowego zawieszenia lub zakończenia współpracy z Zamawiającym w tym w szczególności natychmiastowego rozwiązania wszelkich umów łączących strony, bez prawa Zamawiającego do podnoszenia jakichkolwiek roszczeń z tego tytułu. Niezależnie od tego, TOPEX będzie również uprawniony do dochodzenia od Zamawiającego należnego odszkodowania oraz zwrotu wszelkich kosztów, w tym w szczególności kosztów postępowań sądowych lub administracyjnych, wraz z kosztami postępowania oraz kosztami obsługi prawnej, a także wraz z wszelkimi karami, odsetkami i innymi należnościami.
57. W przypadku, gdy Zamawiający wyrazi życzenie, aby zamówione Wyroby były dostarczane do osoby trzeciej lub aby osoba trzecia dokonywała płatności za zamówione przez Zamawiającego Wyroby, taka zmiana jest możliwa wyłącznie pod warunkiem uprzedniej zgody TOPEX wyrażonej na piśmie pod rygorem nieważności oraz pod warunkiem otrzymania przez TOPEX od Zamawiającego stosownych oświadczeń i upoważnień dla tej osoby, udzielonych przez Zamawiającego na piśmie pod rygorem nieważności. TOPEX zastrzega sobie prawo do odmowy zgody bez uzasadnienia odmowy oraz bez prawa Zamawiającego do podnoszenia wobec TOPEX jakichkolwiek roszczeń z tego tytułu. Ponadto, TOPEX może uzależnić udzielenie takiej zgody od udzielenia przez Zamawiającego lub osobę trzecią odpowiedniego zabezpieczenia, wedle rodzaju zabezpieczenia, jaki TOPEX uzna za wskazany.
58. Ilekroć w niniejszych Ogólnych Warunkach jest wskazany sposób komunikowania się za pomocą faksu lub poczty elektronicznej, wówczas w każdym takim przypadku oświadczenie złożone za pomocą faksu lub poczty elektronicznej jest uważane za złożone i skuteczne z chwilą potwierdzenia przez odbiorcę otrzymania oświadczenia, przy czym potwierdzenie powinno zostać złożone za pomocą faksu lub poczty elektronicznej, tzw. faks potwierdzony lub e-mail potwierdzony. Za równoznaczne z potwierdzeniem, o którym mowa w zdaniu poprzednim, uznaje się również potwierdzenie otrzymania faksu lub poczty elektronicznej, które zostało automatycznie wygenerowane przez urządzenie faksowe lub pocztę elektroniczną (automatyczne potwierdzenie odbioru).
59. W sprawach nieuregulowanych w niniejszych Ogólnych Warunkach lub pisemnej umowie zawartej między TOPEX, a Zamawiającym, zastosowanie mają tylko i wyłącznie odpowiednie przepisy prawa polskiego. Wyłączone jest stosowanie przepisów prawa innych krajów. Wyłączone jest stosowanie postanowień Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów, sporządzonej w Wiedniu w dniu 11 kwietnia 1980 roku, jak również wyłączone jest stosowanie postanowień innych konwencji oraz umów międzynarodowych.
60. Wszelkie spory będą rozstrzygane przez polski sąd powszechny właściwy miejscowo dla siedziby TOPEX.

GENERAL TERMS OF SALE AND DELIVERY OF GOODS – EXPORT MARKETS

General provisions

1. These General Terms of Sale and Delivery of Goods, hereinafter referred to as the General Terms, shall apply to all contracts pursuant whereto TOPEX Sp. z o.o. Limited Liability Partnership having its seat in Warszawie, with its registered and commercial office: 02-285 Warsaw, ul. Pograniczna 2/4, registered in the register of entrepreneurs of the National Court Registry maintained by the District Court for the capital city of of Warsaw, XIII Commercial Division of the National Court Registry, under KRS number 0000279074, NIP tax identification no. 522-020-17-20, REGON state statistical number 006713095, hereinafter referred to as TOPEX, sells goods unless the provisions of the contracts concluded with TOPEX in writing under pain of being null and void, stipulate otherwise.
2. Goods sold under these General Terms shall hereinafter be referred to as Products. An entity placing an order for Products with TOPEX and purchasing Products from TOPEX shall hereinafter be referred to as the Ordering Party.
3. No deviations from these General Terms shall be valid and binding with respect to TOPEX unless agreed upon otherwise with TOPEX in writing under pain of being null and void.
4. No offers, price lists, catalogues, samples, photographs, designs, folders or other such materials shall be binding with respect to TOPEX unless agreed upon otherwise with TOPEX in writing under pain of being null and void.
5. No provisions of the general terms of deliveries or of the general term of sale, other regulations, terms or conditions or other documents pertaining to terms and conditions of purchase of goods which have been delivered by TOPEX in any way and form shall be valid and binding with respect to TOPEX unless agreed upon otherwise with TOPEX in writing under pain of being null and void.

Prices of Goods

6. Assortment and prices of Goods have been specified in the currently valid TOPEX price list. Prices provided for in the current TOPEX price list may be subject to discounts agreed upon with TOPEX in writing under pain of being null and void.
7. Unless agreed upon otherwise with TOPEX in writing under pain of being null and void, the prices provided for in the current TOPEX price list shall cover sale and delivery of Goods EXWorks the office of TOPEX in Warsaw, in accordance with International Commercial Terms 2010, hereinafter referred to as Incoterms 2000. Nevertheless, irrespective of the selected Incoterms 2010, any costs incurred at the side of unloading of the Goods shall be covered by the Ordering Party.
8. The prices provided for in the TOPEX price list shall be exclusive of tax on goods and services (VAT) that will be added at the applicable rate.

Orders and deliveries of Goods

9. Sale and delivery of Goods may solely be effected pursuant to orders placed by the Ordering Party, otherwise being null and void, in a written form or by electronic mail (e-mail) to the TOPEX- indicated address by of the person to be contacted with respect to orders, in accordance with the template applicable within TOPEX and containing information specified by TOPEX.
10. Placement of an order shall mean acceptance by the Ordering Party of these General Terms.
11. TOPEX stipulates the right to refuse execution of any Order, in whole or in part, without justification and without the Ordering Party's right to advance claims against TOPEX due thereto.
12. No response from TOPEX to an Order shall not mean acceptance thereof by TOPEX. An order shall solely bind TOPEX following an explicit acknowledgement thereof by TOPEX in writing or by electronic mail (e-mail) to the address of the contact person indicated by TOPEX, otherwise being null and void.
13. Delivery of Goods shall be executed EXWorks Incoterms 2010 the office of TOPEX, in accordance with item 7 of these General Terms unless TOPEX acknowledges in writing, under pain of being null and void, different Incoterms 2000 with respect to execution of deliveries of Goods.
14. Delivery of Goods shall be executed within time accepted by TOPEX in accordance with item 12 of these General Terms.
15. In the event of delays or shortages regarding a delivery of Good ordered the Ordering Party may demand delivery within an additional time agreed upon with TOPEX, not shorter than 30 days.
16. In the event of transport being arranged by the Ordering Party, the Ordering Party shall execute it in an accordingly adapted vehicle; in particular, in the event of customs clearance, the vehicle shall comply with the requirements applicable to vehicles used for transportation of goods subject to customs clearance, e.g. with respect to vehicle adaptation to sealing, under pain of refusal of the execution of the Order. Moreover, the Ordering Party shall indicate, prior to dispatch of Goods, the registration number of the vehicle and information identifying the driver (first name, family name and passport number), under pain of refusal of the execution of the Order.
17. A document acknowledging reception of delivery and acceptance of the Goods ordered as well as acknowledging the date of delivery of the Goods shall be a Goods a receipt of delivery of the Goods signed by the Ordering Party or an authorised representative thereof. An authorised representative of the Ordering Party shall in particular be a carrier transporting the Goods upon the order of the Ordering Party and taking the Goods over from TOPEX. In the event of refusal to sign a receipt of delivery of the Goods, TOPEX may refuse to release the Goods and shall have the right to charge the Ordering Party with any costs due thereto, in particular with respect to preparation of the Goods for dispatch and storage thereof.
18. Upon reception of the Goods by the Ordering Party or a representative thereof, the risk of accidental loss of or damage to the Goods shall be transferred upon the Ordering Party. In the event of a failure to receive the Goods on time by the Ordering Party or a representative thereof, TOPEX shall have the right to charge the Ordering Party with any costs due thereto, in particular with respect to preparation of the Goods for dispatch and storage thereof.
19. Any information pertaining to the weight, volume and quality as well as other data provided for in catalogues, prospects and other materials are only for informative purposes. The information shall solely bind TOPEX when acknowledged thereby, upon the Ordering Party's request, in writing under pain of being null and void.
20. The Ordering Party shall provide TOPEX, within 7 (seven) days of the date of delivery of the Goods, with relevant documents acknowledging:
 1) transport of the Goods outside the territory of the European Union – in the event of export of goods,
 2) transport of the Goods outside the territory of Poland and delivery of the Goods to the Ordering Party on the territory of another Member State of the European Union – in the event of intra-Community delivery of goods, in the form, types and quantities required under the provisions of law applicable to TOPEX, of which TOPEX shall notify the Ordering Party. In the event that TOPEX does not receive such relevant documents in time, TOPEX shall have the right to claim from the Ordering Party payment of a contractual penalty in the amount equal to the amount of the value added tax which TOPEX shall pay due to non-receipt of the aforementioned documents. The contractual penalty provision shall not exclude TOPEX right to seek damages in the amount exceeding the amount of the stipulated contractual penalty. Moreover, irrespective of the right to demand payment of the contractual penalty provided for in this item, TOPEX shall have the right to claim from the Ordering Party reimbursement of any costs, including in particular costs of legal or administrative proceedings, inclusive of the costs of procedure and the costs of lawyer's services as well as any charges, interests and other liabilities arising from the Ordering Party's failure to provide the documents in accordance with this item.

Terms and dates of payment

21. TOPEX may make execution of an Order and release of Goods dependent upon payment by the Ordering Party the entire or part of the price for the Goods ordered prior to the date of taking the Goods over from TOPEX (prepayment).
22. TOPEX may make execution of an Order and release of Goods dependent upon provision by the Ordering Party or by a third party of an acceptable security of a type deemed recommended by TOPEX.
23. TOPEX may refuse execution of all Orders from the Ordering Party in the event of occurrence of any delays in payments of the amounts due on the Goods delivered or in payments of any other amounts due to TOPEX from the Ordering Party, without the Ordering Party's right to advance any claims against TOPEX due thereto.
24. The Ordering Party shall take the Goods over and pay for the assortment and the quantities provided for in the document of delivery of the Goods.
25. The basis for payment for Goods delivered pursuant to an Order shall be a VAT invoice issued by TOPEX.
26. Subject to item 21 hereinabove, payment of the price for the Goods delivered shall be effected within time stipulated on the VAT invoice issued by TOPEX. Term of payment shall commence on the date of issuance of the VAT invoice.
27. Price for the Goods delivered shall be paid by the Ordering Party to the bank account of TOPEX indicated on the VAT invoice VAT or a pro forma VAT invoice in the case provided for in item 21 hereinabove. Payment date shall mean the day of crediting the bank account of TOPEX.
28. Any bank costs related to payment, in particular bank charges, shall be covered by the Ordering Party.
29. In the event of delay in payment of the price of the Goods, TOPEX shall have the right to claim the following from the Ordering Party:
 1) payment in favour of TOPEX of statutory interests per each day of delay in the amount provided for in the Polish law,
 2) reimbursement of any costs incurred by TOPEX in order to vindicate the amounts due from the Ordering Party, and the incurred costs of lawyer's services in the event of adjustment of TOPEX claims without legal or execution proceedings.
30. In the event of delay in payment of the price of the Gods, TOPEX shall have the right to suspend execution of all Orders until settlement of the outstanding amounts as well as thorough completion of cooperation with the Ordering Party, without the Ordering Party's right to advance any claims against TOPEX due thereto. Moreover, TOPEX may depend execution of an Order and release of Goods upon provision by the Ordering Party or by a third party of an acceptable security of a type deemed recommended by TOPEX.
31. Beside the price of the Goods, the Ordering Party shall also pay TOPEX the price of each Europalette on which the Goods have been delivered, in the amount equal to the currently valid price of purchase of Europalettes by TOPEX. The amount due for the Europalletes shall be charged by TOPEX as a separate item on the VAT invoice for the Goods.
32. In the event that TOPEX and the Ordering Party concurrently become the debtor and creditor with respect to each other, the option of deducting mutual liabilities by means of a unilateral declaration of intent of the Ordering Party shall be excluded. Such deduction may solely be effected in the form of a separate written agreement between TOPEX and the Ordering Party, or a unilateral statement by TOPEX incorporated or made respectively, under pain of being null and void.
33. In the event of a need to issue a negative value credit note by TOPEX, the invoice shall decrease the value of the Ordering Party's liabilities towards TOPEX only after reception by TOPEX of an acknowledgement of receipt of the credit note by the Ordering Party.

Complaints

34. Complaint proceedings not governed by these General Terms shall be subject to the currently applicable within TOPEX rules and procedures pertaining to submitting and handling quantity- and quality-related complaints. The Ordering Party shall observe the currently applicable procedures and rules under pain of the complaint not being examined.
35. Upon delivery, the Ordering Party shall verify the quantity of the Goods under pain of losing the right to advance complaints with respect thereto. In the event of disclosure of quantitative shortages the Ordering Party shall make a relevant annotation in the document of delivery of the Goods which is to be confirmed by a representative of TOPEX with an appropriate note in the delivery documents. Any complaints related to quantitative shortages which are not detected by the Ordering Party and confirmed by TOPEX upon delivery but arise after delivery, e.g. at the unloading of the Goods at the Ordering Party's warehouse shall not be recognised by TOPEX. The Ordering Party shall submit to TOPEX a quantity-related complaint documented in the foregoing manner not later than within 30 (thirty) days of the date of delivery of the Goods under pain of the complaint not being examined.
36. the event of disclosure of qualitative defects of the Goods The Ordering Party shall submit to TOPEX a documented complaint. A quality-related complaint shall be submitted to TOPEX not later than within 30 (thirty)) days of the date of delivery of the Goods under pain of the complaint not being examined.
37. Any complaints related to qualitative defects of the Goods which arise following the signature of the document of delivery of the Goods shall solely be recognised if the defects result from reasons already present in the Goods.
38. Goods shall be prepared by TOPEX for dispatch in accordance with the following standards:
 1) each palette shall be accompanied by a packing list specifying: order number, list of Goods placed on the palette, inclusive of the quantities, total weight and volume,
 2) palette description shall feature the following: palette number, customer name and order number if so requested by the Ordering Party,
 3) if one palette features Goods from more than one Order, Goods from a specific order may, upon the Ordering Party's request, be distinctly separated,
 4) maximum height of a palette with Goods may not exceed 180 cm and the Europallette weight may not exceed 800 kg.

Goods may be prepared for dispatch in a manner other than indicated hereinabove solely upon an explicit and detailed request from the Ordering Party unless TOPEX deems it unadvisable. In such event the Ordering Party shall not have the right to advance quantity- or quality-related complaints and shall accept thorough liability due thereto.

39. The complaint shall be sent by fax or by electronic mail.
40. TOPEX stipulates the right to examine the complaint on condition of prior visual inspection of the Goods complained about by its representative. In such event, until arrival of the representative, the Ordering Party shall protect the Goods and evidence of defects, their reasons and types.
41. TOPEX stipulates the right to demand additional clarifications, documents or evidence pertaining to the complaint advanced.
42. A correctly advanced complaint shall be examined by TOPEX within 30 (thirty) business days of the date of receipt thereof. In the event of TOPEX demanding clarifications, documents or evidence in accordance with item 41 hereinabove, or in the event of TOPEX demanding a visual inspection by a representative thereof in accordance with item 40 hereinabove the period wherein the complaint shall be examined shall commence on the date of receipt by TOPEX of all the required information or of the date of visual inspection by TOPEX representative. Reply to the complaint shall be sent by TOPEX by fax or by electronic mail.
43. No complaints pertaining to any batch of Goods may constitute the grounds for the Ordering Party for a refusal to accept the Goods and to pay the price thereof. Claims due to the Ordering Party's complaint may exceed the value of the Goods complained about provided for in the sale prices applicable on the date of order placement.

Intellectual property

44. The Ordering Party shall respect all rights to intangible assets due to TOPEX or other entities financially related to TOPEX, in particular copyrights and rights to trademarks. Utilisation by the Ordering Party of the rights or trademarks provided for in the preceding sentence, in particular in advertising and promotional activities, shall require prior coordination with and permit from TOPEX.
45. Provision to the Ordering Party by TOPEX or another entity financially related to TOPEX of any materials or information pertaining to TOPEX or the entity, in particular photographs of Goods or catalogues of Goods may not be interpreted by the Ordering Party as assignment or commitment to assign thereon any rights to the information or the materials, in particular proprietary copyright or other rights to intangible assets due to TOPEX or other entities financially related to TOPEX, inclusive of rights under registration of trademarks, or as granting or commitment to grant the Ordering Party licences or other rights to use such materials, information, trademarks or objects, or right to intangible assets. The Ordering Party shall have the right to use such information, materials, trademarks or other objects, or rights to intangible assets, solely for the purpose of due cooperation with TOPEX and solely within a scope earlier agreed upon with TOPEX. Upon each demand from TOPEX, the Ordering Party shall immediately return or remove and destroy from data media any such information, materials, trademarks or other objects, or rights to intangible assets. TOPEX shall have the right to demand from the Ordering Party a written acknowledgement of removal from data media and destruction of the foregoing.
46. In the event of obtainment of information of any infringement of rights to intangible assets due to TOPEX or other entities financially related thereto, or of unauthorised use thereof, the Ordering Party shall immediately notify TOPEX and, if possible, undertake measures aimed at preventing infringements or unauthorised use.

Force Majeure

47. TOPEX shall not be held liable for a partial or thorough failure to fulfil the obligations arising from any concluded contracts or these General Terms, in particular with respect to delivery of Goods, if the failure arises from Force Majeure.
48. Force Majeure shall mean any event which is beyond control of TOPEX, prevents fulfilment of obligations and the results of which may not be avoided or which arises from abnormal and irreversible events which could not have been anticipated or which are unavoidable. In particular, events of Force Majeure shall include:
    1) earthquakes, hurricanes, fires, floods, thunder strikes, epidemics and other natural disasters,
    2) strikes, wars, civil commotion, revolts, acts of sabotage and terrorism, general lack of raw materials, seizure of goods, damage to machinery required for production, lack of means of public transport,
    3) embargoes, closing of the frontier, prohibitions and limitations regarding export and import, and other generally applicable acts from national government or local government administration bodies which prevent fulfilment of the obligations arising from the Order acknowledged by TOPEX.
49. In the event of occurrence of Force Majeure TOPEX shall notify the Ordering Party thereof in writing, by fax or by electronic mail.

Other provisions

50. The Ordering Party shall immediately notify TOPEX of any changes to its organisation, conditions or the situation in which they conduct their activity, financial or legal situation thereof which may affect fulfilment of their obligations towards TOPEX.
51. The Ordering Party shall be held liable for any actions or omissions of their employees, representatives, sub-contractors or other persons used thereby, in particular carriers transporting Goods upon the Ordering Party's order as if for their own actions or omissions.
52. TOPEX shall not bear any liability pertaining to the Goods' compliance with the provisions and requirements provided for in acts of law, ordinances and other legal regulations applicable with respect to the seat of the Ordering Party or another country of destination of the Goods. Any liability due thereto shall be incurred by the Ordering Party as entity marketing the Goods on a specific territory.
53. TOPEX shall not be held liable for the resulting damages, inclusive of damages or losses arising from a delay in delivery, unless the damage has been caused through an intentional guilt of TOPEX.
54. The Ordering Party shall, under pain of legal implications, maintain secret any information obtained from TOPEX, save for information publicly available and save for institutions and bodies authorised under provisions of the law to demand presentation thereof; in such case, however, TOPEX shall be provided with information concerning the body or the institution which demanded the information, legal grounds for the demand of the information and the scope of the information demanded. The Ordering Party shall be held liable for their employees or third parties used thereby maintaining the secret. The obligation to maintain the secret shall not be time-limited and shall also apply following conclusion of cooperation with TOPEX.
55. The Ordering Party shall act in their own name and on their own account. The Ordering Party shall not have the right to make declarations of will and incur any obligations in the name of TOPEX. TOPEX shall not be held liable for the Ordering Party's obligations towards third parties.
56. In the event of an infringement by the Ordering Party of any of the provisions of these General Terms or of an infringement by the Ordering Party in any manner of any other rights due to TOPEX, TOPEX shall have the right to immediately suspend or terminate cooperation with the Ordering Party, in particular including forthwith termination of all contracts between the parties, without the Ordering Party's right to any claims due thereto. Irrespective thereof, TOPEX shall also have the right to claim from the Ordering Party the compensation due as well as reimbursement of any costs, including in particular the costs of legal or administrative proceedings, inclusive of the costs of procedure and the costs of lawyer's services, as well as any charges, interests and other liabilities.
57. In the event that the Ordering Party expresses their wish that the Goods ordered be delivered to a third party or a third party effect payments for the Goods ordered by the Ordering Party, such change shall solely be possible on condition of a prior consent from TOPEX, expressed in a written form under pain of being null and void, and on condition of receipt by TOPEX from the Ordering Party of applicable statements and authorisations for the person, granted by the Ordering Party in a written form under pain of being null and void. TOPEX stipulates the right to refuse consent without justification and without the Ordering Party's right to advance any claims against TOPEX due thereto. Moreover, TOPEX may depend granting such consent upon provision by the Ordering Party or by a third party of an acceptable security of a type deemed recommended by TOPEX.
58. Whenever these General Terms identify the manner of communication by means of fax or electronic mail, then in such each case a statement made by fax or by electronic mail shall be deemed submitted and effective upon confirmation by the recipient of receipt of the statement, subject to the fact that the confirmation shall be made by fax or by electronic mail (the so-called acknowledged fax or acknowledged e-mail). Also, acknowledgement of receipt of fax or of electronic mail automatically generated by the fax device by the electronic mail (automatic acknowledgement of receipt) shall be deemed equivalent of the acknowledgement provided for in the preceding sentence.
59. Matters not provided for in these General Terms or in a written agreement concluded between TOPEX and the Ordering Party, shall solely be governed by applicable provisions of the Polish law. Applicability of provision of the law of other countries shall be excluded. Applicability of the provisions of the United Nations Conventions on Contracts for the International Sale of Goods adopted in Vienna on 11 April 1980 and of the provisions of other conventions and international agreements shall be excluded.
60. Disputes shall be settled by a court of law locally competent for the registered office of TOPEX.

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ И ПОСТАВКИ ТОВАРОВ – ЭКСПОРТНЫЕ РЫНКИ

Общие постановления

1. Данные «Общие условия продажи и поставок товаров», далее в тексте «Общие условия», применяются для всех договоров, на основании которых фирма «TOPEX Общество с ограниченной ответственностью» Коммандитное товарищество, с местонахождением и юридическим адресом в Варшаве, 02-285 г. Варшава, ул. Пограничная д. 2/4, зарегистрированная в Национальном судебном реестре предпринимателей (KRS) в районном суде г. Варшава в XIII хозяйственной коллегии, рег. номер 0000279074, ИНН 522-020-17-20, статистический номер REGON 006713095, именуемая в дальнейшем «TOPEX», продает товары, если в положениях договоров, подписанных с фирмой «TOPEX» в письменном виде, что является обязательным условием их действительности, не записано иначе.
2. Товары, продаваемые в рамках данных Общих условий продажи, далее в тексте именуются «Продукты». Субъект, заказывающий Продукты в фирме TOPEX, а также покупающий Продукты в TOPEX, далее в тексте именуется «Заказчик».
3. Любые отступления от данных Общих условий являются недействительными и не обязывающими фирму TOPEX, если иное не было согласовано с ней в письменном виде, в противном случае они будут считаться недействительными.
4. Никакие предложения, прейскуранты, каталоги, образцы, фотографии, образцы проспектов и другие материалы такого рода не являются обязывающими для фирмы TOPEX, если иное не было согласовано с ней в письменном виде, в противном случае они будут считаться недействительными.
5. Никакие постановления Общих условий поставок или общих условий продажи, или других регламентов или условий, а также документов другого рода, касающихся принципов и условий приобретения товаров, которые были предоставлены фирме TOPEX любым способом и в любой форме, не являются действительными и обязывающими для фирмы TOPEX, если иное не было согласовано с ней в письменном виде, в противном случае они будут считаться недействительными.

Цены Продуктов

6. Определение ассортимента и цены изделий содержатся в действующем прейскуранте фирмы TOPEX. От цен действующего прейскуранта фирма TOPEX может предоставлять скидки, согласованные с ней в письменном виде, в противном случае они будут считаться недействительными.
7. Если с фирмой TOPEX не было согласовано иное в письменном виде, обязательном для действительности этих согласований, то цены из действующего прейскуранта TOPEX включают продажу и поставку Продуктов, осуществляемые согласно условиям EXWorks – местонахождение TOPEX в Варшаве, в соответствии с правилами International Commercial Terms от 2010 года, далее в тексте называемыми «Incoterms 2010». Однако, несмотря на выбор правила Incoterms 2000, все расходы, понесенные в пункте разгрузки, несет Заказчик.
8. Цены в прейскуранте фирмы TOPEX не содержат налога на товары и услуги (налог НДС) который будет начисляться каждый раз в соответствии с действующими ставками НДС.

Заказы и доставка Продуктов

9. Продажа и доставка Продуктов могут производиться исключительно на основании заказов, направляемых Заказчиком в письменном виде, в противном случае они будут считаться недействительными, или направляемых по электронной почте (e-mail) в адрес указанного TOPEX контактного лица, далее именуемые «Заказы», по образцу, принятому в TOPEX, и содержащему данные, установленные TOPEX.
10. Подача Заказа означает принятие Заказчиком данных Общий условий.
11. TOPEX оставляет за собой право отказать в выполнении каждого Заказа частично или полностью, без объяснения причин и без права выдвижения Заказчиком каких-либо требований по отношению к TOPEX в связи с этим.
12. Отсутствие ответа TOPEX на Заказ не означает принятия заказа фирмой TOPEX. Заказ становится обязательным для TOPEX только и исключительно после четкого его подтверждения фирмой TOPEX, сделанного в письменном виде или по электронной почте (e-mail) с адреса указанного TOPEX контактного лица, в противном случае Заказ будет считаться недействительным.
13. Доставка Продуктов производится в соответствии с правилами EXWorks Incoterms 2010 – местонахождение фирмы TOPEX, в соответствии с п. 7 данных Общих условий, если TOPEX в письменном виде (в противном случае подтверждение будет считаться недействительным) не подтвердит другого правила Incoterms 2010 для реализации поставок Продуктов.
14. Поставка Продуктов осуществляется в срок, подтвержденный фирмой TOPEX в соответствии с п. 12 данных Общих условий.
15. В случае задержки или отсутствия позиций в поставке заказанных Продуктов, Заказчик может потребовать реализовать поставку в дополнительный срок, согласованный с фирмой TOPEX, но не менее, чем в срок 30 дней.
16. В случае организации транспорта Заказчиком, он обязан реализовать перевозку соответственно подготовленным для этого автотранспортом, в частности, в случае прохождения таможенного контроля автомобиль должен соответствовать требованиям, которые выдвигаются для транспорта, перевозящего товар, подлежащий таможенным процедурам, например, подготовленный для пломбирования, в противном случае Заказчику может быть отказано в реализации Заказа. Кроме того, Заказчик обязан указать перед отправкой Продуктов номерной знак автомобиля, а также данные, идентифицирующие водителя (имя, фамилия, номер паспорта), иначе ему может быть отказано в реализации Заказа.
17. Документом, подтверждающим получение поставки и приемки заказанных Товаров, а также подтверждающим дату поставки Продуктов, является подписанный Заказчиком или его уполномоченным представителем документ поставки Товаров. Уполномоченным представителем Заказчика считается, в частности, перевозчик, осуществляющий перевозку по распоряжению Заказчика, осуществляющий получение Продуктов от фирмы TOPEX. В случае отказа от подписания документа доставки Продуктов, фирма TOPEX может отказать в выдаче Продуктов, а также имеет право потребовать от Заказчика возмещения всех связанных с этим расходов, в частности, на подготовку Продуктов к отправке, а также их хранение.
18. В моменте получения Продуктов Заказчиком или представителем Заказчика, на Заказчика переходит риск случайной потери или повреждения Продуктов. В случае не принятия Продуктов в установленный срок Заказчиком или представителем Заказчика, фирма TOPEX имеет право потребовать от Заказчика возмещения всех связанных с этим расходов, в частности, на подготовку Продуктов к отправке, а также их хранение.
19. Вся информация, касающаяся веса, размеров, качества, а также другие показатели, содержащиеся в каталогах, брошюрах и прочих материалах, представлены исключительно с ознакомительной целью. Эта информация является обязывающей для фирмы TOPEX только в том случае, если она была, по желанию Заказчика, подтверждена TOPEX в письменном виде, в противном случае она будут считаться недействительной.
20. Заказчик обязан передать фирме TOPEX в срок 7 (семи) дней от даты поставки Продуктов, следующие документы, подтверждающие:
    1) вывоз Продуктов с территории Евросоюза – в случае экспорта товаров,
    2) вывоз Продуктов с территории Польши и доставка Продуктов на территорию другой страны-члена ЕС – в случае поставки товаров внутри ЕС, в виде, типах и количествах, требуемых в соответствии с правилами законодательства, действующего для фирмы TOPEX, о чем она сообщит Заказчику. В случае, если фирма TOPEX не получит в срок соответствующих документов, она будет иметь право потребовать от Заказчика штраф в размере, равном сумме налога НДС, который в связи с неполучением в/у документов должна будет заплатить. Условие штрафа не исключает права фирмы TOPEX требовать возмещения ущерба в размере, превышающем размер штрафа. Кроме того, независимо от права требования уплаты штрафа, указанного в данном пункте, TOPEX имеет право потребовать от Заказчика возмещения всех расходов, в том числе судебных расходов или административных расходов, вместе с расходами на ведение процесса и юридического обслуживания, а также вместе со всеми штрафами, процентами и прочими причитающимися суммами, появившимися в связи с не передачей Заказчиком документов в соответствии с данным пунктом.

Условия и сроки оплаты

21. Реализацию Заказа и выдачу Продуктов фирма TOPEX может поставить в зависимость от уплаты Заказчиком полной или частичной стоимости Продуктов, включенных в Заказ, перед датой их получения из фирмы TOPEX (предоплата).
22. Реализацию Заказа и выдачу Продуктов TOPEX может поставить в зависимость от представления Заказчиком или третьим лицом соответствующего обеспечения, согласно тому типу обеспечения, который фирма TOPEX посчитает необходимым.
23. TOPEX может отказать в реализации всех Заказов для Заказчика в случае появления каких-либо задержек в уплате сумм за доставленные Продукты, или в уплате каких-либо других сумм, причитающихся TOPEX от Заказчика, при этом Заказчик не имеет права выдвигать против фирмы TOPEX каких-либо претензий в связи с этим.
24. Заказчик обязан получить Продукты и заплатить за них в количестве и ассортименте, указанных в документе доставки Продуктов.
25. Основанием для произведения оплаты за Продукты, доставленные в рамках Заказа, является счет-фактура, выставленная фирмой TOPEX.
26. С оговоркой вышеприведенного п. 21, уплата стоимости доставленных Продуктов должна быть осуществлена в срок, указанный на счет-фактуре, выставленной фирмой TOPEX. Срок оплаты насчитывается от даты выставления счет-фактуры.
27. Оплату стоимости доставленных Продуктов Заказчик будет осуществлять на банковский счет фирмы TOPEX, указанный в счет-фактуре или в счете про-форма в случае, оговоренном в вышеприведенном п. 21. Датой оплаты считается день зачисления средств на банковский счет фирмы TOPEX.
28. Все банковские расходы, связанные с оплатой, в частности, банковские операционные расходы, несет Заказчик.
29. В случае просрочки оплаты стоимости Продуктов, фирма TOPEX имеет право требовать от Заказчика:
    1) оплаты в пользу TOPEX штрафных процентов за каждый день просрочки, в размере, установленном правилами польского законодательства,
    2) возмещения всех расходов, понесенных фирмой TOPEX с целью возврата причитающейся суммы от Заказчика, а также понесенные расходы на юридическое обслуживание – также в случае, если требования TOPEX будут удовлетворены без судебного разбирательства или принудительного взыскания.
30. В случае просрочки в оплате стоимости Продуктов, фирма TOPEX имеет право приостановить реализацию всех Заказов до момента расчета просроченного платежа, а также полностью прекратить сотрудничество с Заказчиком, при этом Заказчик не имеет права предъявлять каких-либо претензий к фирме TOPEX по этому поводу. Кроме того, TOPEX может поставить реализацию Заказов в зависимости от предоставления Заказчиком или третьим лицом соответствующего обеспечения, согласно тому типу обеспечения, который TOPEX посчитает необходимым.
31. Кроме стоимости Продуктов, Заказчик оплатит фирме TOPEX также стоимость каждого европоддона, на котором были доставлены Продукты, в размере, равном актуальной цене покупки европоддонов фирмой TOPEX. Причитающаяся сумма за европоддоны будет досчитана фирмой TOPEX в качестве отдельной позиции на счет-фактуре за Продукты.
32. В случае если окажется, что фирма TOPEX и Заказчик станут по отношению друг к другу должником и кредитором, не допускается возможность взаимозачетов путем одностороннего волеизъявления со стороны Заказчика. Такой расчет может наступить исключительно в форме отдельного письменного соглашения между TOPEX и Заказчиком, или путем одностороннего заявления компании TOPEX, заключенного или представленного соответствующим образом, в противном случае оно будет считаться недействительным.
33. В случае необходимости выставить исправленный счет-фактуру in minus со стороны фирмы TOPEX, в нем будет уменьшен размер обязательств Заказчика по отношению к фирме TOPEX только после получения фирмой подтверждения получения исправленной фактуры Заказчиком.

Рекламации

34. По вопросам, не охваченным данными Общими условиями, к процедуре рекламации применяются действующие в фирме TOPEX принципы и процедуры, касающиеся подачи и рассмотрения рекламаций по количеству и качеству. Заказчик обязан соблюдать действующие процедуры и принципы, в противном случае рекламация может быть оставлена без рассмотрения.
35. Заказчик в моменте доставки обязан проверить количество Продуктов, иначе он может потерять право на рекламацию в этом отношении. В случае обнаружения недостачи, Заказчик вносит соответствующую запись в документ доставки Продуктов, которая должна быть подтверждена представителем компании TOPEX в виде соответствующей записи в документах доставки. Все рекламации, связанные с недостачей, которая не будет обнаружена и подтверждена представителем компании TOPEX во время доставки, а будет выявлена после поставки, например при разгрузке Продуктов на складе Заказчика, не будут приниматься фирмой TOPEX. Заказчик заявляет TOPEX документированную вышеуказанным способом рекламацию по количеству не позднее, чем в течение 30 (тридцати) дней от даты доставки Продуктов, в противном случае рекламация может быть оставлена без рассмотрения.
36. В случае выявления бракованных Продуктов, Заказчик направляет в фирму TOPEX документированную рекламацию. Рекламация по качеству должна быть заявлена в TOPEX не позднее, чем в течение 30 (тридцати) дней от даты доставки Продуктов, в противном случае рекламация может быть оставлена без рассмотрения.
37. Все рекламации, связанные с наличием брака в Продуктах, который появился после подписания документа доставки Продуктов, будут рассматриваться только в том случае, если причина брака лежит в самом Продукте, и появилась перед его доставкой.
38. Продукты будут подготавливаться к отправке фирмой TOPEX согласно следующим стандартам:
    1) каждый европоддон сопровождается упаковочным листом (packing list), в котором содержатся: номер заказа, список Продуктов, размещенных на европоддоне вместе с указанием их количества, а также общего веса и объема,
    2) европоддоны описываются следующим образом: номер поддона, название клиента и номер заказа, по желанию Заказчика,
    3) если на одном европоддоне находятся Продукты более чем из одного Заказа, Продукты данного Заказа могут, по желанию Заказчика, быть четко отделенными,
    4) максимальная высота европоддона вместе с Продуктами не может превышать 180 см, а вес европоддона - 800 кг.

    Продукты могут быть подготовлены к отправке другим способом, чем описано выше, исключительно по четкому и конкретному пожеланию Заказчика, если фирма TOPEX не посчитает этого нежелательным. В таком случае, исключается возможность предъявления Заказчиком рекламации по количеству или качеству, а Заказчик принимает на себя в связи с этим полную ответственность.
39. Рекламация должна быть направлена по факсу или по электронной почте.
40. Фирма TOPEX оставляет за собой право рассмотреть рекламацию, при условии предварительного проведения осмотра товаров, на которые предъявлена рекламация, представителем TOPEX. В этом случае, до момента приезда представителя фирмы TOPEX, Заказчик обязан обеспечить сохранность Продуктов и доказательства появления брака, его причины и типа.
41. Фирма TOPEX оставляет за собой право потребовать дополнительные разъяснения, документы или доказательства к поданной рекламации.
42. Рекламация, поданная надлежащим образом, должны быть рассмотрена фирмой TOPEX в течение 30 (тридцати) рабочих дней от даты ее получения. В случае требования со стороны TOPEX предоставления дополнительных пояснений, документов или доказательств, в соответствии с вышеприведенным п. 41, или в случае требования фирмой TOPEX осмотра Продукта ее представителем, в соответствии с вышеприведенным п. 40, срок рассмотрения рекламации считывается заново, начиная от даты получения фирмой TOPEX всей необходимой информации или произведения осмотра Продуктов ее представителем. Ответ на рекламацию будет выслан фирмой TOPEX по факсу или по электронной почте.
43. Никакие рекламации, касающиеся любой партии Продуктов, не могут являться основанием для Заказчика в отказе принятия Продуктов и отказе в оплате за Продукты. Любые требования, связанные с рекламацией Заказчика, не могут превысить стоимости Продуктов, на которые подана рекламация, согласно ценам продажи со дня подачи Заказа.

Интеллектуальная собственность

44. Заказчик обязан соблюдать все права на нематериальную собственность, принадлежащие фирме TOPEX или другим субъектам, входящим в группу капитала TOPEX, в частности, авторские права и права на товарные знаки. Использование Заказчиком прав или знаков, указанных в предыдущем предложении, в частности, для рекламных действий и продвижения Продуктов, требует предварительного согласования и разрешения со стороны фирмы TOPEX.
45. Передача Заказчику фирмой TOPEX или другим субъектом, входящим в группу капитала TOPEX, каких-либо материалов или информации, касающейся TOPEX, этого субъекта или Продуктов, в частности, фотографий Продуктов и их каталогов, не может рассматриваться Заказчиком в качестве переноса, или обязательства переноса в его пользу каких-либо прав на эту информацию или материалы, особенно на принадлежащие фирме TOPEX или другим субъектам, входящим в группу TOPEX, имущественных авторских прав или других прав на нематериальную собственность, в том числе прав, связанных с регистрацией товарных знаков; или в качестве предоставления, или обязательства предоставить в пользу Заказчика лицензии или других прав на пользование такими материалами, информацией, товарными знаками или предметами и правами на нематериальную собственность. Заказчик имеет право пользоваться такой информацией, материалами, товарными знаками или другими предметами и правами на нематериальную собственность исключительно с целью надлежащей реализации сотрудничества с фирмой TOPEX, а также исключительно в объеме, предварительно согласованном с TOPEX. По каждому требованию фирмы TOPEX, Заказчик обязан немедленно возвратить или удалить и стереть с носителей данных всю эту информацию, материалы, товарные знаки или другие предметы, охваченные правом на нематериальную собственность. Фирма TOPEX имеет право потребовать от Заказчика подтверждения в письменном виде факта удаления и уничтожения их с носителей информации.
46. В случае получения сообщения о каком-либо нарушении прав на нематериальную собственность фирмы TOPEX или других субъектов, входящих в группу капитала TOPEX, или о незаконном использовании этих прав, Заказчик обязан немедленно сообщить об этом факте фирме TOPEX, а также, если это будет возможно, предпринять действия, предотвращающие нарушения или незаконное использование.

Форс-мажор

47. TOPEX не несет ответственности за частичное или полное невыполнение обязательств, вытекающих из заключенных договоров или данных Общих условий, в частности, в области, касающейся поставки Продуктов, если это невыполнение произошло в результате действий форс-мажорных обстоятельств.
48. Под форс-мажорными обстоятельствами следует понимать каждое обстоятельство, которое не зависит от воли фирмы TOPEX, делает невозможным выполнение обязательств, а также последствий которого нельзя избежать, или же, действие которого было спровоцировано чрезвычайными непреодолимыми событиями, появление которых невозможно предвидеть или нельзя избежать. Форс-мажорными обстоятельствами, в частности, считаются:
    1) землетрясения, ураганы, пожары, наводнения, удар молнии, эпидемии и прочие стихийные бедствия,
    2) забастовки, войны, беспорядки, перевороты, акты саботажа и терроризма, повсеместное отсутствие сырья, конфискация товара, порча машин, необходимых для производства, отсутствие средств общественного транспорта,
    3) эмбарго, блокада границ, запреты и ограничения на экспорт и импорт, а также другие действующие повсеместно акты правительственных органов, органов самоуправления, которые не позволяют выполнять обязательства, вытекающие из подтвержденного фирмой TOPEX Заказа.
49. В случае возникновения форс-мажорных обстоятельств, фирма TOPEX сообщит об этом факте Заказчику в письменной форме, по факсу или по электронной почте.

Прочие постановления

50. Заказчик обязан немедленно сообщить в фирму TOPEX обо всех изменениях в организации Заказчика или в условиях и ситуации ведения деятельности, а также в финансовой и юридической ситуации Заказчика, которые могут повлиять на выполнение обязательств Заказчика по отношению к фирме TOPEX.
51. Заказчик несет ответственность за все действия или бездействие своих сотрудников, представителей, субподрядчиков, или других лиц, услугами которых пользуется Заказчик, в частности, экспедиторов, выполняющих перевозку Продуктов по заказу Заказчика, как за свои собственные действия или бездействие.
52. Фирма TOPEX не несет никакой ответственности, связанной с соответствием Продуктов постановлениям и требованиям, содержащимся в законах, распоряжениях и других законодательных правилах, действующих в стране местонахождения Заказчика или другой страны назначения Продуктов. Всю ответственность в этой области несет Заказчик, как субъект, вводящий Продукты в оборот на определенной территории.
53. Фирма TOPEX не несет никакой ответственности за появившийся ущерб, в том числе за ущерб или потери, возникшие в связи с опозданием доставки, если ущерб не был причинен по намеренной вине фирмы TOPEX.
54. Заказчик обязан сохранять в тайне всю информацию, полученную от фирмы TOPEX, в противном случае к нему могут быть применены юридические санкции, за исключением предоставления общедоступной информации, а также за исключением требований учреждений и органов, имеющих право, на основании законодательных правил, потребовать ее предоставления, однако в этом случае фирме TOPEX следует передать информацию об учреждении или организации, потребовавшей предоставления информации, а также законодательных оснований, на основе которых была затребована информация, и ее объем. Заказчик несет ответственность за соблюдение конфиденциальности своими сотрудниками или третьими лицами, услугами которых он пользуется. Обязанность соблюдения конфиденциальности не ограничена во времени и действует также после окончания сотрудничества с фирмой TOPEX.
55. Заказчик действует от собственного времени и в свою пользу. Заказчик не имеет права делать волеизъявления или принимать какие-либо обязательства от имени фирмы TOPEX. Фирма TOPEX не несет ответственности за обязательства Заказчика по отношению к третьим лицам.
56. В случае нарушения Заказчиком какого-либо из постановлений данных Общих условий, или нарушения Заказчиком каким-либо другим способом любых других прав фирмы TOPEX, она будет иметь право немедленно приостановить или закончить сотрудничество с Заказчиком, в том числе безотлагательно расторгнуть все договоры, объединяющие Стороны, без права Заказчика вносить какие-либо претензии по этому поводу. Независимо от этого, фирма TOPEX будет иметь право требовать от Заказчика причитающейся компенсации и возмещения всех расходов, в частности, расходов на судебные и административные разбирательства, вместе с расходами на ведение процесса и юридическое обслуживание, а также всеми штрафами, процентами и прочими причитающимися суммами.
57. В случае если Заказчик выразит пожелание, чтобы заказанные Продукты были доставлены третьему лицу, или чтобы третье лицо производило оплату за заказанные Заказчиком Продукты, такое изменение возможно исключительно при условии предварительного согласия фирмы TOPEX, предоставленного в письменном виде, в противном случае оно будет считаться недействительным, а также при условии получения фирмой TOPEX от Заказчика соответствующих заявлений и доверенностей для этого лица, в противном случае они будут считаться недействительными. Фирма TOPEX оставляет за собой право отказать в этом Заказчику без объяснения причин и без права Заказчика вносить по отношению к фирме TOPEX какие-либо претензии по этому поводу. Кроме того, фирма TOPEX может поставить предоставление такого согласия в зависимость от предоставления Заказчиком или третьим лицом соответствующего обеспечения, согласно тому типу обеспечения, который фирма TOPEX посчитает необходимым.
58. Каждый раз, когда в данных Общих условиях речь идет о способе связи при помощи факса или электронной почты, в каждом таком случае заявление, переданное по факсу или электронной почте, считается поданным и эффективным от момента подтверждения получателем его получения, причем подтверждение также должно быть направлено при помощи факса или электронной почты, т.наз. подтвержденный факс или подтвержденное сообщение e-mail. Равнозначным подтверждению, о котором говорится в предыдущем предложении, считается также подтверждение получения факса или электронной почты, которые было автоматически создано факсовым аппаратом или клиентом электронной почты (автоматическое подтверждение получения).
59. По вопросам, не урегулированным в данных Общих правилах или в письменном договоре, заключенным между компанией TOPEX и Заказчиком, применяются, только и исключительно, соответствующие правила польского законодательства. Исключено применение законодательных правил других стран. Исключено применение положений Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров, принятой в Вене 11 апреля 1980 года, а также исключено применение постановлений других конвенций и международных договоров.
60. Все споры будут рассматриваться польским судом, соответствующим местонахождению фирмы TOPEX.

Ref.	page
02A093	11
05A136	11
05A138	11
05A140	11
05A142	11
05A146	11
05A148	11
05A200	11
05A201	11
05A202	11
05A203	11
05A204	11
05A320	11
05A436	11
05A450	11
05A460	11
05A470	11
05A525	11
05A527	11
10A441	7
10A446	7
10A451	7
10A903	7
10A905	7
10A906	7
10A907	7
10A915	7
10A916	7
10A917	7
10A926	7
10A927	7
13A703	23
15A020	15
15A025	15
15A030	15
15A035	15
15A040	15
15A045	15
15A050	15
15A055	15
15A104	15
15A106	15

Ref.	page
15A110	16
15A112	16
15A114	16
15A120	16
15A122	16
15A124	16
15A132	16
15A134	16
15A136	16
15A140	16
15A158	16
15A199	7
15A200	4
15A201	4
15A202	3
15A203	3
15A204	3
15A250	3
15A251	3
15A252	3
15A253	3
15A254	3
15A256	4
15A257	4
15A300	4
15A301	4
15A310	4
15A311	4
15A312	4
15A400	19
15A401	20
15A402	20
15A403	20
15A404	20
15A405	19
15A406	19
15A407	19
15A408	19
15A409	19
15A410	19
15A411	19
15A500	23

Ref.	page
15A501	23
15A502	23
15A503	23
15A504	23
15A505	23
15A506	23
50G490	27
50G490-134	29
50G490-30	29
52G467	28
52G525	27
52G525-18	28
52G544	27
52G544-49	28
52G545	27
52G545-49	28
52G566	28
52G566-30	29
52G571	28
52G571-30	29
52G584	28
52G584-71	29
52G584-73	29
79R355	24
79R356	24
79R357	24
79R358	24
79R359	24
79R360	24
79R363	24
79R364	24
79R365	24
79R366	24
79R367	24
82S160	23
82S220	23
82S221	23
83S213	23
83S215	23
83S216	23
94W371	24
94W372	24

TOPEX tools are indispensable, JUST AS YOU ARE

For over 20 years TOPEX has been helping to do everyday works efficiently and bring interesting ideas to life.

Thanks to TOPEX tools everything around goes smoothly.

TOPEX aims for comfort and good quality.

TOPEX is,...

- Brand indispensable in every home
- Convenient tools and accessories for home and garden
- Strong brand well recognized among users
- 55,000 TOPEX products find a new owner every day

Инструменты TOPEX необходимы ТАК ЖЕ, КАК И ВЫ

Вот уже более 20 лет TOPEX помогает эффективно выполнять ежедневную работу и реализовать необычные деи.

Благодаря инструментам TOPEX все вокруг отлично работает.

TOPEX делает ставку на удобство и надежное качество.

TOPEX это,...

- бренд, необходимый в каждом доме
- удобные в применении инструменты и принадлежности для дома и сада
- сильный бренд с хорошей узнаваемостью среди потребителей
- ежедневно 55 тыс. продуктов бренда TOPEX находят своего покупателя

www.topex.pl